



**Форум Организации Объединенных
Наций по лесам
Специальная группа экспертов открытого
состава по рассмотрению содержания
не имеющего обязательной юридической
силы документа по всем видам лесов**

Нью-Йорк, 11–15 декабря 2006 года
Пункт 6 повестки дня

**Доклад специальной группы экспертов открытого
состава по рассмотрению содержания не имеющего
обязательной юридической силы документа по всем
видам лесов**

Резюме

Специальная группа экспертов открытого состава по рассмотрению содержания не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов в рамках Форума Организации Объединенных Наций по лесам заседала с 11 по 15 декабря 2006 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. В работе совещания приняло участие 68 назначенных экспертов, а также представители государств-членов, членов Совместного партнерства по лесам, других международных организаций и организаций, входящих в основные группы. Настоящий доклад подлежит представлению седьмой сессии Форума для рассмотрения и принятия надлежащих мер.



Содержание

	<i>Стр.</i>
I. Общие сведения	3
II. Организационные и прочие вопросы	3
A. Место и сроки проведения совещания	3
B. Задачи специальной группы экспертов открытого состава	3
C. Подготовка, представленность и участие	3
D. Выборы должностных лиц	4
E. Документация	4
F. Ход совещания	5
G. Резюме общего обсуждения с международными экспертами по вопросам международного права и финансов	5
H. Прочие вопросы	7
III. Вопросы для рассмотрения на Форуме Организации Объединенных Наций по лесам	7
Приложения	
I. Составной проект текста не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов с учетом мнений, выраженных специальной группой экспертов открытого состава	8
II. Список участников	59
III. Перечень документов	64

I. Общие сведения

1. В пункте 26 своей резолюции 2006/49 Экономический и Социальный Совет обратился к Форуму Организации Объединенных Наций по лесам с просьбой завершить работу над не имеющим обязательной юридической силы документом по всем видам лесов и принять его на своей седьмой сессии и для облегчения работы Форума в этом направлении постановил в пункте 29 этой же резолюции, что Форум должен создать специальную группу экспертов открытого состава для изучения содержания не имеющего обязательной юридической силы документа. В пункте 27 этой же резолюции Совет также просил секретариат Форума распространить среди государств-членов к 31 июля 2006 года подборку проектов ориентировочных элементов и других предложений, представленных членами в ходе шестой сессии, а также любые другие предложения, которые будут представлены членами к 30 июня 2006 года; а в пункте 28 этой же резолюции Совет рекомендовал государствам-членам представить к 31 августа 2006 года замечания по этой подборке и просил секретариат распространить эти замечания среди государств-членов.

II. Организационные и прочие вопросы

A. Место и сроки проведения совещания

2. Совещание специальной группы экспертов открытого состава по рассмотрению содержания не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов состоялось в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 11 по 15 декабря 2006 года.

B. Задачи специальной группы экспертов открытого состава

3. Как указывалось выше, в своей резолюции 2006/49 Экономический и Социальный Совет постановил, что Форум должен в рамках имеющихся у него ресурсов создать на срок до пяти дней специальную группу экспертов открытого состава для изучения содержания не имеющего обязательной юридической силы документа с целью содействовать Форуму в проведении обсуждений с опорой на подборку проектов ориентировочных элементов и других предложений, представленных государствами-членами в ходе шестой сессии Форума. Совет также постановил, что группу следует созвать в такие сроки, чтобы выработанные ею итоговые документы были подготовлены на всех языках до седьмой сессии Форума, и она должна быть открыта для всех государств-членов, членов организаций, участвующих в Совместном партнерстве по лесам, и представителей основных групп.

C. Подготовка, представленность и участие

4. В резолюцию 2006/49 Экономического и Социального Совета было включено приложение с шестью предложениями, подготовленными Группой африканских государств, Австралией, Бразилией, Канадой, Европейским союзом и Соединенными Штатами Америки касательно возможных элементов докумен-

та. После шестой сессии Форума было представлено еще 12 предложений — Ассоциацией государств Юго-Восточной Азии (АСЕАН), Австралией, Бразилией, Европейским союзом, Зимбабве, Индонезией, Колумбией, Пакистаном, Соединенными Штатами Америки, Швейцарией, Южной Африкой и Японией. К моменту завершения составления Секретариатом записки, посвященной разработке не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов (E/CN.18/AC.1/2006/2), комментарии были представлены Индонезией, Колумбией, Пакистаном, Республикой Корея и Швейцарией, а Европейский союз представил пересмотренное предложение. Кроме того, поступили материалы от двух основных групп: а) детей и молодежи и б) женщин.

5. Специальная группа экспертов открытого состава была сформирована из экспертов, назначенных правительствами государств-членов Форума и обладающих широко признанным опытом научно-технической деятельности в сфере режима лесов и Рио-де-Жанейрских конвенций (биоразнообразие, изменение климата и опустынивание) и знаниями в области межправительственных обсуждений, посвященных политике в отношении лесов, в Межправительственной группе по лесам (МГЛ), на Межправительственном форуме по лесам (МФЛ) и на самом Форуме.

D. Выборы должностных лиц

6. Специальная группа экспертов избрала Председателя Бюро седьмой сессии Форума г-на Ханса Хоогевена (Нидерланды) Председателем специальной группы экспертов, а членов Бюро седьмой сессии Форума г-на Хамидона Али (Малайзия), г-на Андрэ-Жюля Мадингу (Габон), г-на Кристиана Макъейру (Чили) и г-на Арвидса Озоляша (Латвия) — заместителями Председателя.

E. Документация

7. Подготовленная для совещания документация включала предварительную повестку дня с аннотациями (E/CN.18/AC.1/2006/1), упомянутую выше записку секретариата, посвященную разработке не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов, и подборку предложений и замечаний по не имеющему обязательной юридической силы документу по всем видам лесов (E/CN.18/AC.1/2006/3), представленных государствами-членами и другими группами. Кроме того, в качестве справочного документа совещанию был представлен неофициальный составной проект текста не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов. В распоряжение экспертов были представлены оригинальные предложения государств-членов и других групп вместе с замечаниями по этим предложениям.

8. Записка Секретариата, посвященная разработке не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов, преследовала две цели: во-первых, обозначить и проанализировать общие элементы в 18 предложениях и пяти комментариях, представленных государствами-членами, а также выявить прочие элементы для возможного включения; во-вторых — обеспечить дальнейшую проработку существенных, рабочих и организационных элементов для разработки не имеющего обязательной юридической силы документа. В записку включено приложение в форме таблицы, в котором содержатся

ся все предложенные элементы, представленные странами и региональными группами. Элементы были систематически компилированы и проработаны за счет всеобъемлющего анализа всех полученных предложений и замечаний государств-членов и региональных групп.

9. Полный перечень документов, представленных совещанию, содержится в приложении III к настоящему докладу.

F. Ход совещания

10. Принимая предварительную повестку дня, участники пришли к соглашению о том, что после проведения общего обсуждения с международными экспертами по вопросам международного права и финансов они организуют свою работу таким образом, чтобы обеспечить подробное рассмотрение компиляций и предложений и неофициального составного проекта текста не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов, подготовленного в качестве справочного документа.

G. Резюме общего обсуждения с международными экспертами по вопросам международного права и финансов

11. Специальная группа экспертов провела общее обсуждение по теме «Международное право и финансы» в понедельник, 11 декабря 2006 года.

12. Общее обсуждение обеспечило экспертам форум для рассмотрения характера не имеющего обязательной юридической силы документа, а также возможностей финансирования неистощительного лесопользования. Руководила обсуждением г-жа Даниэла Симиони (Канцелярия Генерального секретаря Организации Объединенных Наций). С презентациями выступили следующие участники: бывший член Международного Суда г-н Франсиско Резек, главный советник Группы по вопросам экологически и социально устойчивого развития и практики международного права Юридического департамента Всемирного банка г-н Чарльз ди Лева и адъюнкт-профессор экономики лесопользования Хельсинкского университета г-н Маркку Симула. За презентациями последовал продолжительный период ответов и вопросов.

13. Г-жа Симиони подчеркнула, что в любом новом международном документе, посвященном неистощительному лесопользованию, надлежит учесть гендерный аспект, в частности потребности домашних хозяйств в топливной древесине, возможности для трудоустройства женщин, извлечения ими доходов и их участия в лесовосстановлении и других охранных мероприятиях.

14. Г-н Резек коротко изложил историю не имеющих обязательной юридической силы документов и остановился на том, что стало известно в качестве «мягкого права». Он указал, что такие соглашения наиболее часто используются в сферах экономики и экологии, где сложно оценить и определить права и обязательства, другими словами, при рассмотрении прав человека третьего поколения. Он также отметил, что при наличии поддержки таких соглашений со стороны международного сообщества и общественного мнения разницы в эффективности документов, имеющих юридическую силу и не имеющих таковой, может и не быть. Всеобщая декларация прав человека является примером не

имеющегося обязательной юридической силы документа, в котором содержатся гораздо более прескриптивные формулировки, чем во многих юридически обязательных конвенциях. Столь важным элементом международного права ее делает то значение, которое придается ее содержанию. На практике эффективность различных видов документов зависит не от их юридического характера или силы их формулировок, а от степени политической приверженности их осуществлению. В ответ на вопрос касательно споров г-н Резек отметил, что ввиду сложности определения юрисдикции в международном праве чаще всего для урегулирования споров используются политические или дипломатические средства, каковые будут также наиболее применимыми в случае не имеющего юридической силы документа. В заключение он указал, что разработка документа по лесам весьма актуальна и уместна.

15. Г-н ди Лева пояснил, что не имеющие обязательной юридической силы документы могут оказывать значительное воздействие на поведение правительств и международных организаций, однако для того, чтобы быть эффективными, они должны удовлетворять некоторым критериям. Успешным не имеющим юридической силы документам, как правило, присущи ясность, авторитетность, приверженность и консенсус, а также последовательность. Ясность позволяет правительствам и организациям понять, что им надлежит делать для обеспечения эффективного осуществления. Авторитетность возрастает, если в документе, очевидно, рассматриваются назревшие или возникающие глобальные проблемы; применительно к лесам в их число могут входить изменение климата, незаконная деятельность, связанная с лесами, и обеспечение более широких социальных и экологических выгод. Приверженность и консенсус необходимы для формирования прочного глобального партнерства; это зависит от убедительности, а не от подробности формулировок документа, и ключевым фактором успеха является весомость общественного мнения, поддерживающего документ. Последовательность достигается за счет эффективной структуры управления, которая позволяет документу адаптироваться, например в свете новых научных сведений. На вопрос о возможном присоединении к такому документу г-н ди Лева указал, что, хотя присоединение может дать определенные выгоды, оно также создает опасность формирования двух классов участников соглашения, когда одна группа соглашается идти дальше другой. Поэтому если будет использована концепция присоединения, то важно обеспечивать, чтобы все участники понимали такой подход и соглашались с ним.

16. Г-н Симула заявил, что финансирование неистощительного лесопользования будет иметь решающее значение для эффективности любого документа. Важно понимать, что необходимо финансировать, сколько необходимо средств и каковы источники финансирования, а также каналы распределения фондов. На практике различные виды деятельности (как-то индустриальное, природоохранное или социальное лесоводство), по всей видимости, потребуют различных финансовых стратегий. Сложный диапазон существующих международных финансовых механизмов может и не преследовать конкретно цель неистощительного лесопользования; например, некоторые такие механизмы финансируют лишь деятельность, которая способствует реализации более широких задач, как-то цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия. А вот официальная помощь в целях развития (ОПР) нередко играет лишь каталитическую роль. На решения о новых финансовых ресурсах и их увеличении

для целей неистощительного лесопользования все в большей степени влияют политические приоритеты в странах, где ведется соответствующая деятельность. Отсутствие политической воли к созданию условий, благоприятствующих государственному и частному инвестированию, может выступать в качестве главного ограничительного фактора, однако возможности мобилизации дополнительных ресурсов включают создание определенных условий, включая извлечение доходов, утрачиваемых в силу незаконной вырубке леса и связанной с ней торговли, и оплату глобальных и локальных экологических услуг, обусловленных наличием лесов. Любой новый глобальный документ, посвященный вопросам финансирования неистощительного лесопользования, должен обеспечивать преимущества над существующими и возникающими механизмами. Неистощительное лесопользование можно поощрять также за счет других средств, как-то сокращение пагубных стимулов, поощряющих обезлесение и деградацию лесов. В ответ на вопрос о том, как обеспечивать рост финансирования неистощительного лесопользования, г-н Симула заявил, что катализатором в этой связи может стать наличие более твердой политической воли.

Н. Прочие вопросы

17. Участники приветствовали инициативу правительства Индонезии созвать в этой стране совещание в поддержку Форума Организации Объединенных Наций по лесам под девизом «Многолетняя программа работы: намечая дорогу на будущее». Провести это совещание планируется в Бали (Индонезия) в феврале 2007 года в сотрудничестве с правительством Германии и при поддержке некоторых стран- и организаций-доноров. Участники отметили актуальность и значение этого странового мероприятия для составления не имеющего обязательной юридической силы документа.

Ш. Вопросы для рассмотрения на Форуме Организации Объединенных Наций по лесам

18. После продуктивных и широких обсуждений Специальная группа экспертов согласилась официально представить Форуму на его седьмой сессии содержащийся в приложении I к настоящему докладу текст. Участники просили Бюро при содействии секретариата подготовить пересмотренный составной проект текста с учетом замечаний экспертов относительно важности разработки четкого и компактного документа для облегчения рассмотрения Форумом этого вопроса на его седьмой сессии. Участники также просили перевести проект текста на все официальные языки Организации Объединенных Наций и распространить его среди делегаций по меньшей мере за месяц до начала седьмой сессии.

Приложение I

Составной проект текста не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов с учетом мнений, выраженных специальной группой экспертов открытого состава

Пояснительная записка

Ниже приводится итоговый документ совещания специальной группы экспертов открытого состава по рассмотрению содержания не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов, состоявшегося в Нью-Йорке 11–15 декабря 2006 года. В нем содержатся все предложения, внесенные участниками совещания по проекту текста, составленному из представлений стран секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам в консультации с Бюро седьмой сессии Форума в преддверии совещания. Текст, выделенный курсивом, уже обсужден и согласован Форумом Организации Объединенных Наций по лесам. Предлагаемые добавления к оригинальному проекту текста выделены **жирным шрифтом**, а предлагаемые опущения [заключены в квадратные скобки]. В максимально возможной степени включены также ссылки на источник таких предложений. Все ссылки на источник основаны на понимании предложений секретариатом. На следующей странице приводится список аббревиатур, использованных в тексте.

Предложения, внесенные касательно структуры не имеющего обязательной юридической силы документа, в настоящем документе не отражены.

Аббревиатуры

AG	Группа африканских стран
ARG	Аргентина
ASEAN	Ассоциация государств Юго-Восточной Азии
AUS	Австралия
BRA	Бразилия
CAN	Канада
CHL	Чили
CHN	Китай
COL	Колумбия
CPV	Кабо-Верде
CRI	Коста-Рика
CHE	Швейцария
CUB	Куба
EGY	Египет
EU	Европейский союз
FJI	Фиджи
GIN	Гвинея
GTM	Гватемала
IDN	Индонезия
IND	Индия
IRN	Иран (Исламская Республика)
KHR	Камбоджа
KOR	Республика Корея
JPN	Япония
MAR	Марокко
MEX	Мексика
MG	Основные группы
MRT	Мавритания
MYS	Малайзия
NOR	Норвегия
NTP	Текста не предоставлено
NZL	Новая Зеландия

PAK	Пакистан
RUS	Российская Федерация
SEN	Сенегал
SGP	Сингапур
SDN	Судан
URY	Уругвай
USA	Соединенные Штаты Америки
VEN	Венесуэла (Боливарианская Республика)
ZAF	Южная Африка
ZWE	Зимбабве

**Не имеющий обязательной юридической силы
документ/меморандум о взаимопонимании/кодекс
о неистощительном пользовании всеми видами лесов**

Содержание

	<i>Стр.</i>
Прембула	13
I. Принципы	16
II. Использование терминов	19
III. Задача	20
IV. Глобальные цели в сфере лесного хозяйства	21
V. Охват	22
VI. Национальные меры, политика, мероприятия или цели, способствующие осуществлению глобальных целей в сфере лесного хозяйства	23
VII. Отношение к другим документам	28
VIII. Семь тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства и практические предложения Межправительственной группы по лесам/ Межправительственного форума по лесам	29
IX. Международная торговля лесными ресурсами, продукцией и услугами	31
X. Исследования и научная деятельность/научно-техническое сотрудничество	33
XI. Информирование общественности и образование	35
XII. Расширение сотрудничества и координация межсекторальной политики и программ	37
A. Страны	37
B. Международные процессы и организации	38
C. Региональные процессы и организации	40
D. Основные группы	40
XIII. Средства осуществления	40
A. Финансирование	40
B. Стимулы	45
C. Нарращивание потенциала и передача экологически обоснованных технологий	45
XIV. Техническая помощь	48
XV. Контроль, оценка и отчетность	48
XVI. Обмен информацией	53

XVII.	Институциональные формы и методы работы	54
A.	Руководящий орган/межправительственный форум	54
B.	Совещания	54
C.	Вспомогательные органы	55
D.	Участие заинтересованных сторон	55
E.	Многолетняя программа работы	55
F.	Секретариат Форума Организации Объединенных Наций по лесам	56
G.	Целевой фонд Форума Организации Объединенных Наций по лесам	57
H.	Обзор достигнутого прогресса: 2015 год	57
XVIII.	Принятие/присоединение	57
XIX.	Поправки/изменения	58
XX.	Утверждение приложений и вспомогательных документов	58
XXI.	Аутентичные тексты	58

Преамбула

Государства-члены и региональные организации экономической интеграции¹,

ссылаясь на резолюцию 2006/49 Экономического и Социального Совета от 28 июля 2006 года по итогам шестой сессии Форума Организации Объединенных Наций по лесам и на резолюцию 2000/35 Совета от 18 октября 2000 года по итоговому документу четвертой сессии Межправительственного форума по лесам, в которой, в частности, Совет принял решение об основной цели и функциях международного механизма по лесам, установленного Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, а руководители-исполнители соответствующих организаций, учреждений и механизмов были призваны формировать Совместное партнерство по лесам в поддержку работы Форума и усилить сотрудничество и координацию среди участников², (USA) (BRA, EU, IDN, ZAF)

(Примечание: ЕС предложил включить первую часть в качестве отдельного пункта преамбулы)

подтверждая свою приверженность Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию, в которой говорится, в частности, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и развития и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикций или контроля не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции, а также в отношении общей, но различной ответственности стран в соответствии с принципом 7 Рио-де-Жанейрской декларации по окружающей среде и развитию³, (ASEAN, AUS, BRA, EU, IDN, PAK, SA)

ссылаясь на не имеющее обязательной юридической силы заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов; положения главы II Повестки дня на XXI век; практические предложения Межправительственной группы по лесам/Межправительственного форума по лесам; резолюции и решения Форума Организации Объединенных Наций по лесам; положения Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию; Монтеррейский консенсус, принятый на Международной конференции по финансированию развития, а также согласованные на международном уровне цели в области развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия⁴, (USA) (ASEAN, AUS, BRA, CAN, EU, IDN, ZAF, CHE)

¹ Ниже «государства-члены» означает и региональные организации экономической интеграции.

² Резолюция 2006/49 Экономического и Социального Совета, пункт первый преамбулы.

³ Там же, пункт четвертый преамбулы.

⁴ Там же, пункты четвертый, третий и пятый преамбулы.

(Примечание: ЕС предложил объединить два вышеизложенных пункта преамбулы и добавить цель на 2010 год по биоразнообразию)

подтверждая важность достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в рамках указанных сроков и свою обеспокоенность по поводу того, что некоторые страны могут оказаться не в состоянии это сделать в силу отсутствия адекватных финансовых и технических ресурсов, (BRA)

признавая важное значение многочисленных экономических, социальных и экологических благ, которые обеспечивают продукция и услуги, получаемые за счет лесов и деревьев, растущих за пределами лесных массивов⁵, (AG, AUS, COL, EU, PAK, ZAF, USA)

подчеркивая, что устойчивое (неистощительное) ведение лесного хозяйства в значительной степени способствует устойчивому развитию, искоренению нищеты и реализации согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия, принимая полностью во внимание увязку между лесным хозяйством и другими секторами⁶, (AUS, EU, IDN, ZAF, USA)

выражая обеспокоенность по поводу продолжающегося обезлесения и деградации лесов, а также медленных темпов облесения, восстановления лесного покрова и лесовозобновления и возникающего в результате этого неблагоприятного воздействия на экономику, окружающую среду, включая биологическое разнообразие, получение средств к существованию по крайней мере одним миллиардом человек и их культурное наследие, а также подчеркивая необходимость более эффективной реализации принципа неистощительного ведения сельского хозяйства на всех уровнях для решения этих серьезнейших проблем⁷, (AUS, BRA, EU, PAK, ZAF, USA)

подтверждая особые нужды и потребности стран с уязвимыми лесными экосистемами, в том числе экосистемами слаболесистых стран⁸, (BRA, ZAF)

выражая обеспокоенность в связи с тем, что незаконные лесозаготовки и связанная с ними торговля незаконно заготовленной лесной продукцией достигли тревожных темпов, что ведет к потере доходов, деградации экосистем, потере биоразнообразия и усугублению нищеты, особенно в развивающихся странах, (IDN)

признавая важность проведения в жизнь внутренних законов о лесах и методов организации неистощительного ведения лесного хозяйства, а также вклад в этом плане региональных правоохранительных органов в области лесного хозяйства, организационных министерских процессов и сопряженных инициатив в области торговли, (USA) (ASEAN, AUS, EU, JPN, CHE)

признавая также значительный вклад основных групп и соответствующих заинтересованных субъектов в планирование, разработку и проведение национальной политики в области лесного хозяйства, (IDN) (AG, ASEAN, AUS, CAN, COL, EU, PAK, ZAF, CHE, USA)

⁵ Там же, пункт шестой преамбулы.

⁶ Там же, пункт седьмой преамбулы.

⁷ Там же, пункт восьмой преамбулы.

⁸ Там же, пункт девятый преамбулы.

признавая далее важный вклад добровольных партнерских отношений государственного и частного сектора и инициатив частного сектора на всех уровнях в целях обеспечения эффективного осуществления принципа неистощительного ведения лесного хозяйства и оказания поддержки в реализации связанных со сферой лесного хозяйства национальных стратегий, планов и приоритетных задач⁹; и отмечая в этом плане, в частности, Партнерство по лесам бассейна реки Конго и Азиатское партнерство по лесам, (AUS, BRA, EU, NZL, PAK, ZAF, CHE, USA)

подчеркивая необходимость укрепления политической приверженности и коллективных усилий на всех уровнях, включения лесной проблематики в национальные и международные программы действий в сфере развития, более действенной координации национальной политики и международного сотрудничества, а также содействия межсекторальной координации на всех уровнях в целях эффективного осуществления принципа неистощительного пользования всеми видами лесов¹⁰, (USA) (AG, ZAF)

понимая, что государства должны осуществлять сотрудничество в целях содействия созданию благоприятной и открытой международной системы экономики, которая вела бы к экономическому росту и устойчивому развитию во всех странах с целью более эффективного решения проблем деградации окружающей среды, и что меры в области торговой политики в экологических целях не должны становиться средством произвольной или неоправданной дискриминации либо скрытого ограничения международной торговли, (BRA)

подчеркивая, что эффективное осуществление принципа неистощительного ведения лесного хозяйства в решающей степени зависит от наличия адекватных ресурсов, в том числе финансовых, развития потенциала и передачи экологически чистых технологий, а также признавая, в частности, необходимость мобилизации большего объема финансовых ресурсов, в том числе из нетрадиционных источников, для развивающихся стран, включая наименее развитые страны, развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, и малые островные развивающиеся государства, равно как и страны с переходной экономикой¹¹, (USA) (BRA, CAN, IDN, ZAF)

приветствуя успехи, достигнутые в рамках международного механизма по лесам с момента его создания, включая общие инициативы Совместного партнерства по лесам¹², (EU, ZAF, USA)

признавая необходимость укрепления взаимодействия с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам и соответствующими региональными механизмами, учреждениями и структурами, организациями и процессами, связанными с лесным хозяйством, с участием основных групп, как это определено в Повестке дня на XXI век, а также с соответствующими заинтересованными субъектами с целью содействия укреплению сотрудничества и эффективного осуществления принципа неистощительного ведения лесного хозяйства, а также внесения вклада в работу Форума, (IDN) (AG, ASEAN, AUS, CAN, COL, EU, PAK, ZAF, CHE, USA)

⁹ Там же, пункт одиннадцатый преамбулы.

¹⁰ Там же, пункт двенадцатый преамбулы.

¹¹ Там же, пункт десятый преамбулы.

¹² Там же, пункт тринадцатый преамбулы.

подтверждая, что Форум Организации Объединенных Наций по лесам при содействии Совместного партнерства по лесам является ключевым межправительственным механизмом поддержки, облегчения и координации осуществления принципа неистощительного ведения лесного хозяйства на национальном, региональном и глобальном уровнях, и подчеркивая важность его надлежащего укрепления, (BRA)

выражая желание укрепить международный механизм по лесам, как указано в резолюции 2000/35 Экономического и Социального Совета, а также сосредоточить усилия на эффективном осуществлении принципа неистощительного ведения лесного хозяйства на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, (EU) (BRA, ZAF)

согласовывают следующий не имеющий обязательной юридической силы документ/меморандум/кодекс о неистощительном пользовании всеми видами лесов в качестве добровольного документа, направленного на укрепление международного сотрудничества и поддержку национальной, региональной и субрегиональной политики и мер в рамках международного механизма по лесам и мандата Форума Организации Объединенных Наций по лесам (BRA) (ZAF), и просят Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций принять настоящий международный документ/меморандум/кодекс о всех видах лесов. (EU)

I. Принципы

1. Не имеющее обязательной юридической силы заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов¹³ [, также известное как] (IDN) (Рио-де-Жанейрские принципы по лесам) и Рио-де-Жанейрская декларация по окружающей среде и развитию¹⁴, которые были приняты на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро в июне 1992 года, представляют собой основу **и являются неотъемлемой частью** (CRI) [принципов, содержащихся в] (EU) настоящего документа/меморандума/кодекса. (ZAF)

2. Государства-члены/[государства-участники]/[подписавшие государства] (US) признают [и решают соблюдать следующие принципы]/[принципы, содержащиеся в настоящем документе] (MRT):

Слияние 1 и 2. подтверждая Рио-де-Жанейрские принципы по лесам¹⁵ и Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию, принятые на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, и основываясь на них, государства-члены/

¹³ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция 1, приложение III. Рио-де-Жанейрские принципы по лесам состоят из 15 принципов.

¹⁴ Там же, приложение I.

¹⁵ Не имеющее обязательной силы заявление с изложением принципов для глобального консенсуса в отношении рационального использования, сохранения и устойчивого развития всех видов лесов.

государства-участники/подписавшие государства решают соблюдать следующие принципы:

а) настоящий документ/меморандум/кодекс не имеет обязательной юридической силы и **[не регулируется международным правом/[и не затрагивает международно-правовых обязательств].** (FJI) (AUS)] (MYS) Участие в настоящем документе/меморандуме/кодексе носит добровольный характер и открыто для всех государств и **региональных организаций экономической интеграции (EU) и основных групп, указанных в Повестке дня на XXI век;** (MG) (USA) *(перенести в раздел XVIII (ARG, CRI, IRN))*

[b] — снят

[c)] (COL, AG, SEN, IND, MRT, PAK) каждое[ая] [страна] **Государство** (MEX, CUB) несет **[основную (IRN, CHN, MAR)] (NZL, EU, CHE)** ответственность за неистощительное ведение лесного хозяйства **[[с учетом]/[в связи с] (CHL) [их соответствующей экономической и географической (CUB)]/[географической]/[национальной] (NZL) специфики (RUS)] (CHL) и возможностей, в том числе на основе людских ресурсов (CUB) и владения лесами (AUS, CHE), и проведение в жизнь своих законов о лесах, а также за содействие правильному управлению как на национальном, так и международном уровнях и за предоставление надлежащих финансовых ресурсов и международной поддержки (PAK, AG, IRN, EU, NZL, JPN, NOR), [что необходимо для неистощительного ведения лесного хозяйства]; (IRN) (BRA) (EU, JPN, USA, NZL, CHL, CHN, NOR, AUS, MAR, CHE) *(переместить после пункта (d) ниже (CHN); предпочтителен оригинал (MYS, USA))***

[d] — снят

е) международное сотрудничество и обмен опытом (MG) **[имеют важное значение для осуществления настоящего документа/меморандума. (AUS)] (VEN, IRN) В частности (AUS), решающую роль в [укреплении]/[поддержке] (CUB, BRA, IRN) усилий всех стран, особенно (IRN, CAN) развивающихся стран и стран с переходной экономикой по [совершенствованию неистощительного (CAN) ведения их лесного хозяйства]/[достижению неистощительного ведения лесного хозяйства; (MEX, IRN, CAN, CUB, AG, BRA, VEN, USA)] (BRA) (EU, USA) играют (AUS) финансовая поддержка, передача технологии и наращивание потенциала (CHN, PAK, CUB, AG, VEN, GIN)**

[f)] (CHE) ничто в настоящем документе/меморандуме/кодексе [не затрагивает]/[не меняет] (CHE) международных правовых обязательств **государств-членов/государств-участников/подписавших государств;** (USA) *(перенести в один из последующих разделов (AG, ARG, CUB, IRN); включить в качестве добавления к пункту (a) выше (FJI, MYS))*

f) бис. ничто в настоящем документе не наносит ущерба правам, юрисдикции и обязанностям государств-членов/государств-участников/подписавших государств в соответствии с международным правом; (MEX)

[g] — снят

g) бис. все функции лесов: социальные, экономические, экологические, культурные и духовные следует рассматривать на комплексной основе в рамках национальной лесной политики; (RUS)

g) тер. **неистощительное ведение лесного хозяйства требует надлежащих финансовых ресурсов в целях обеспечения его долгосрочной устойчивости и конкурентоспособности; (CRI)**

h) участие (IRN) [частного сектора, лесовладельцев, местных и коренных общин, женщин и других заинтересованных субъектов (USA, NOR, CHL)]/[**основные группы, указанные в Повестке дня на XXI век (включают лесовладельцев и местные общины (AUS, BRA, RUS))**] может внести свой вклад в достижение неистощительного ведения лесного хозяйства и [как таковое (GTM, NOR, CHL)]/[**это уместно**] (AUS, RUS) должно осуществляться на основе гласности и непосредственного участия [[**в соответствии с политикой каждого из государств в области лесов (PAK)**]/[**в соответствии с национальной политикой в области лесов (AG)**]] (USA, CHL) в [государственном] (AUS, BRA, PAK, RUS, USA, NOR) / [**процессе (IRN)**] принятия решений по лесам, которые их затрагивают] (*перенести в пункт 8(k)*) (EU, MAR); (USA) (AG, ASEAN, AUS, BRA, CAN, COL, EU, IDN, NZL, PAK, ZAF, CHE, ZWE); *оригинал предпочтителен (GTM)*)

[i] (AUS, COL, BRA, CHN, AG, ARG, CUB, VEN, IND) *следующие семь тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства, основанные на критериях, определенных существующими критериями и ориентировочными процессами, создают последовательные и полезные рамки для неистощительного ведения лесного хозяйства¹⁶ и представляют собой [ориентировочный глобальный комплекс критериев для]/[**общие рамки**] (NZL) неистощительного ведения лесного хозяйства:*

- i) масштаб лесных ресурсов;*
- ii) биологическое разнообразие леса;*
- iii) здоровье и жизнеспособность леса;*
- iv) продуктивные функции лесных ресурсов;*
- v) защитные функции лесных ресурсов;*
- vi) социально-экономические функции лесов;*
- vii) правовые, политические и институциональные рамки¹⁶; (USA) (ASEAN, AUS, EU, NZL, ZWE)*

(повторено в разделе 8, пункт 10, и в других разделах)

i) бис. **необходимо учитывать такие тематические элементы, как: масштаб лесных ресурсов; биологическое разнообразие леса; здоровье и жизнеспособность леса; продуктивные функции лесных ресурсов; защитные функции лесных ресурсов; социально-экономические функции лесов; а также правовые, политические и институциональные рамки. (RUS)**

¹⁶ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 22 и исправление (E/2004/42 и Согг.1), глава I.B, резолюция 4/3, пункт 6.*

II. Использование терминов (NTP)

3. В целях настоящего документа/меморандума/кодекса:

а) «международный механизм по лесам» означает механизм, состоящий из Форума Организации Объединенных Наций по лесам и Совместного партнерства по лесам, созданный с целью содействия управлению, сохранению и устойчивому развитию всех видов лесов и укрепления долгосрочной политической приверженности в этих целях¹⁷;

б) вариант 1: «неистощительное ведение лесного хозяйства»: ведение лесного хозяйства определяется как формальный или неформальный процесс планирования и проведения в жизнь практики, направленной на осуществление соответствующих экологических, экономических, социальных и/или культурных функций лесов и достижение определенных целей¹⁸. Неистощительное ведение лесного хозяйства представляет собой ведение лесного хозяйства, направленное на предотвращение истощения лесных ресурсов для пользования нынешним и будущими поколениями;

с) вариант 2: «неистощительное ведение лесного хозяйства» означает управление лесами и лесными угодьями, а также пользование ими таким образом и такими темпами, которые обеспечивают сохранение их биоразнообразия, продуктивности, способности к восстановлению, жизнеспособности и их способности выполнять, сейчас и в будущем, соответствующие экологические и социальные функции на местном, национальном и глобальном уровнях, при этом не нанося ущерба другим экосистемам¹⁹;

д) «неистощительно управляемый лес» — лес, являющийся предметом неистощительного ведения лесного хозяйства²⁰;

е) «лес»: земельный участок площадью более 0,5 гектара, с деревьями высотой более 5 метров и лесным покровом, составляющим более 10 процентов, либо с деревьями, способными достичь этих порогов *in situ*²¹;

ф) «естественный лес»: древостой, состоящий преимущественно из местных видов деревьев, сложившийся естественным образом. Это может включать лес, в котором принимались меры по содействию естественному восстановлению, исключая древостой, заметным образом представляющий собой производные/потомство высаженных деревьев²²;

¹⁷ Основано на резолюции 2000/35, пункты 1–3.

¹⁸ ФАО, Отчет о работе третьего Совещания экспертов по координации связанных с лесами определений для использования различными заинтересованными субъектами (Рим, 17–19 января 2005 года), стр. 6 оригинала.

¹⁹ Вторая Конференция на уровне министров по защите лесов в Европе, Хельсинки, 16–17 июня 1993 года, резолюция Н1.

²⁰ Основано на определении «управляемого леса», приведенном в Отчете о работе третьего Совещания экспертов по координации связанных с лесами определений для использования различными заинтересованными субъектами, стр. 7 оригинала.

²¹ ФАО, Оценка лесных ресурсов, 2005 год.

²² ФАО, Отчет о работе третьего Совещания экспертов по координации связанных с лесами определений для использования различными заинтересованными субъектами (Рим, 17–19 января 2005 года), стр. 5 оригинала.

g) «лесонасаждение»: леса, в которых деревья сложились в результате высадки посредством вмешательства человека²¹;

h) «лесные ресурсы»: природные ресурсы, находящиеся в лесу, включая воду, диких животных, листву и растения лесной подстилки²³, а также на лесистых участках и на деревьях за пределами лесов²¹;

i) «лесная продукция и лесные услуги»: лесоматериалы и нелесоматериалы, получаемые из лесов, а также экологические услуги (например, охрана почв, воды, биологического разнообразия; микро- и макроклиматические последствия; круговорот питательных веществ), а также социально-культурные услуги, помимо тех, что предоставляются в результате производства лесоматериалов и нелесоматериалов (например, отдых и туризм; защита культурных, эстетических и научных ценностей), обеспечиваемые лесами²⁴;

j) «экологически обоснованная технология» — сюда относятся не просто отдельные виды технологии, а целые системы, включающие ноу-хау, процедуры, товары и услуги, а также технику и организационно-управленческие процедуры²⁵;

к) «основные группы, указанные в Повестке дня на XXI век», включают коренные народы, неправительственные организации, мелких владельцев лесных участков, деловые круги и отраслевые предприятия, трудящихся и профсоюзы, научно-техническое сообщество, женщин, детей и молодежь, местные власти; (MG)

(Сомнения в необходимости включения данного раздела высказали COL, AUS, RUS, BRA, EU)

III. Задача

4. Настоящий документ/меморандум/кодекс преследует четыре цели: а) усиление и дальнейшее развитие политического и публичного профиля лесов как на национальном, так и на международном уровнях, а также повышение первоочередности и поддержка охраны, защиты и неистощительного ведения лесного хозяйства в лесах мира и **предотвращение деградации лесов (RUS)**; б) предоставление [концептуальных] (EU) рамок неистощительного ведения лесного хозяйства, а также эффективной организации действий на национальном, региональном и глобальном уровнях в целях достижения согласованной на международном уровне Повестки дня в области развития, **целей развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, (EU)** и согласованных на международном уровне политических целей, связанных с лесами, в частности глобальных целей в сфере лесного хозяйства; в) содействие развитию понимания в отношении смысла неистощительного ведения лесного хозяйства; и д) обеспечение [глобальной платформы]/[политических рамок (EU)] для бо-

²³ Marc Coté, ed., Dictionnaire de la foresterie/Dictionary of Forestry/Diccionario de forestería, special edition for the XII World Forestry Congress, p. 451

²⁴ Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций.

²⁵ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), резолюция I, приложение II, пункт 34.3.

лее тесного сотрудничества и кооперации между многочисленными связанными с лесами международными и региональными соглашениями, процессами и организациями; (ASEAN, BRA, EU, NZL, CHE)

4 бис. Задача настоящего документа/меморандума/кодекса заключается в укреплении политических обязательств и мер на национальном, региональном и глобальном уровнях (AUS) в целях обеспечения эффективного неистощительного ведения лесного хозяйства и достижения глобальных целей в сфере лесного хозяйства [, а также в предоставлении глобальной платформы для более тесного сотрудничества и кооперации между многочисленными международными и региональными соглашениями, процессами и организациями, связанными с лесами. (MYS)] (AUS) (NOR)

4 тер. Цель настоящего документа/кодекса/меморандума заключается в следующем:

а) содействовать осуществлению неистощительного ведения лесного хозяйства и достижению общих глобальных целей в сфере лесного хозяйства;

б) укреплять вклад лесного хозяйства в достижение международных согласованных целей развития, включая цели развития, сформулированные в Декларации тысячелетия, в частности, в отношении искоренения нищеты и обеспечения экологической устойчивости;

с) обеспечивать направленность национальных действий и международного сотрудничества в этих целях. (EU, USA, NOR, CHE, NZL, CRI, MEX)

IV. Глобальные цели в сфере лесного хозяйства

[5. (PAK, CUB, CHL)] (EU, NZL, IDN, IND, USA, NOR, CHE, CRI, MEX) [Всеобъемлющая] (USA) *цель* настоящего международного документа/меморандума/кодекса *заключается в обеспечении рационального использования, сохранения и охраны и устойчивого развития всех типов лесов, а также в укреплении с этой целью необходимой долгосрочной политической приверженности*²⁶; (EU) (ZAF)

[6. (PAK, CUB, CHL)] (IDN, IND) [[Государства-члены]/[Подписавшие (EU)] государства]/[Участники (NZL)] [постановляют установить]/[подтверждают (USA)] *нижеследующие общие глобальные цели в сфере лесного хозяйства и работать на глобальном и национальном уровнях, добиваясь прогресса в их осуществлении к 2015 году с целью достижения главной цели настоящего международного документа/меморандума/кодекса и обеспечения более весомого вклада лесов в достижение согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия, в частности, касающихся искоренения нищеты и обеспечения экологической устойчивости, и подчеркивая в связи с этим важное значение политической приверженности и осуществления мер на всех уровнях в целях эффективного*

²⁶ Резолюция 2000/35 Экономического и Социального Совета, пункт 1.

осуществления принципов неистощительного пользования всеми видами лесов²⁷. (EU, USA)

(Примечание: АСЕАН, AUS, BRA, COL, EU, NZL, PAK, KOR и USA предлагают включить глобальные цели в сфере лесного хозяйства в качестве целей документа/меморандума/кодекса, тогда как IDN и ZAF предлагают их просто подтвердить/напомнить о них)

6 бис. Государства-члены/подписавшие государства/государства-участники подтверждают следующие совместные глобальные цели в сфере лесного хозяйства и свое намерение работать на глобальной, региональной и национальной основе, с тем чтобы обеспечить прогресс в достижении этих целей к 2015 году: (EU, USA, NOR, CHE, NZL, CRI, MEX)

Глобальная цель 1

Обратить вспять тенденцию к утрате лесного покрова во всем мире посредством обеспечения неистощительного ведения лесного хозяйства, включая меры защиты, восстановления, облесения, лесовозобновления, и активизировать усилия по предупреждению деградации лесов²⁷.

Глобальная цель 2

Усилить экономические, социальные и экологические полезные свойства лесов, в том числе путем улучшения условий зависящего от лесов населения²⁷.

Глобальная цель 3

Значительно расширить площадь охраняемых лесов во всем мире и другие территории, на которых обеспечивается неистощительное ведение лесного хозяйства, а также увеличить долю лесной продукции, получаемой за счет неистощительного ведения лесного хозяйства²⁷.

Глобальная цель 4

Обратить вспять тенденцию к сокращению объема официальной помощи в целях развития на деятельность в сфере неистощительного ведения лесного хозяйства и мобилизовать в существенно большем объеме новые и дополнительные финансовые ресурсы из всех источников в интересах обеспечения неистощительного ведения лесного хозяйства²⁷.

[V. Охват] (USA)

7. Настоящий международный документ/меморандум/кодекс [относится]/ [охватывает]/[применим (CHL)] ко всем типам лесов [независимо от формы собственности на них; (RUS)] (IND). (EU)

²⁷ Там же, пункт 3.

VI. Национальные меры, политика, мероприятия или цели, способствующие осуществлению глобальных целей в сфере лесного хозяйства (ZWE)

8. Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства должны, принимая во внимание национальный суверенитет, [практику]/[законодательство] (URY) и условия, приложить все усилия с тем, чтобы содействовать достижению [вышеупомянутых] глобальных целей в сфере лесного хозяйства путем разработки или определения [добровольно измеряемых/связанных с конкретными сроками национальных показателей (CHE, CAN, MEX, EU, CRI, GTM, MG)] (URY), в соответствии с целями развития, сформулированными в Декларации тысячелетия (ПАК)] добровольных национальных мер, политики, мероприятий [или конкретных целей] (CHE)²⁸, [включая]/[которые могут включать] (NZL, AUS) следующее: (EU) (AUS, PAK, USA)

(Примечание: Швейцария предложила разработать количественно измеряемые национальные показатели, связанные с глобальными целями в сфере лесного хозяйства)

8 бис. Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства решают, принимая во внимание национальный суверенитет, законодательство (RUS, CHN), практику и условия [и] имеющиеся ресурсы (CHN) и нужды и приоритеты (IND), содействовать достижению вышеизложенных общих глобальных целей в сфере лесного хозяйства [следующим образом]/[на основе механизмов, которые могут включать следующее (NZL)]: (USA, RUS, BRA, IDN, AUS, CHN, AG, CRI):

а) [полностью учитывать]/[продолжать осуществлять] (EU)/[принимать меры и прилагать больше усилий для осуществления] (AG)] практические предложения, утвержденные Межправительственной группой по лесам и Межправительственным форумом по лесам, а также резолюциями Форума Организации Объединенных Наций по лесам, [которые имеют к этому отношение] (AUS)/[в соответствии с] (AG) национальными обстоятельствами, (AUS) [в [программах, планах и стратегиях]/[мерах, политике, действиях или целях (RUS)], направленных на достижение глобальных целей в сфере лесного хозяйства; (BRA) (ASEAN, AUS, EU, ZAF, ZWE)] (AG)

(Примечание: это связано с пунктом в разделе XII.A по сотрудничеству и координации/странам)

[b) (IND, RUS) формулировать, проводить в жизнь, публиковать и регулярно обновлять национальные программы, содержащие меры и цели (CRI) поддержки и расширения неистощительного ведения лесного хозяйства, а также борьбы с обезлесением и меры, связанные с глобальными целями в сфере лесного хозяйства; (BRA)

b) бис. формулировать, осуществлять, публиковать и регулярно обновлять национальные программы, включая национальные программы по лесам или их эквиваленты/другие стратегии по лесам, включая меры и [измеримые, связанные с конкретными сроками] цели по поддержке и ук-

²⁸ Там же, пункт 4.

реплению неистощительного ведения лесного хозяйства, в том числе меры, связанные с охраной, восстановлением, лесовозобновлением, облесением и реабилитацией; (EU)

с) *в целях разработки и осуществления [и интеграции, там, где это целесообразно, национальных программ по лесам или других стратегий в области лесного хозяйства в национальные стратегии устойчивого развития, соответствующие национальные планы действий и, где это целесообразно, в стратегии сокращения масштабов нищеты на основе наращивания потенциала и передачи экологически обоснованной технологии (ПАК)] (EU)²⁹; (USA) (AUS, BRA, CAN, EU, IDN, NZL, PAK, ZAF, CHE)*

с) бис. **интегрировать национальные программы по лесам или эквиваленты/другие стратегии по лесам в национальные стратегии устойчивого развития, соответствующие национальные планы действий и, где это уместно, в стратегии сокращения масштабов нищеты; (EU)**

с) тер. *интегрировать национальные программы по лесам или иные стратегии по лесам в национальные стратегии устойчивого развития, соответствующие национальные планы действий и, где это уместно, в стратегии сокращения масштабов нищеты; (EU)*

d) *определять и осуществлять надлежащие меры по повышению эффективности сотрудничества и координации межсекторальной политики и программы координации³⁰ между секторами [, влияющими на ведение лесного хозяйства и находящимися под его влиянием] (CRI); (USA) (ASEAN, AUS, EU, IDN, CHE)*

(переместить в раздел XII (IDN))

(объединить пункты (с) тер и (d) (AUS))

d) бис. **содействовать межотраслевой интеграции в рамках национальных экономических стратегий и в рамках международной экономики, включая планирование землепользования и возможного воздействия на леса факторов, не связанных с лесной отраслью; (RUS)**

[e)] (EU) *разрабатывать, дорабатывать и осуществлять [национальные программы, политику и стратегии по лесам, включая] (URY, USA) стратегии охраны [лесовозобновления, облесения (URY, USA)] (IRN) и восстановления лесов для стран с низким лесным покровом (ПАК) [, а также стратегии увеличения площади неистощительно используемых лесов и уменьшения степени деградации лесов и утраты лесного покрова], ради достижения глобальных целей в сфере лесного хозяйства (IRN)³¹; (объединение текста USA и EU) (ASEAN, COL, NZL, PAK, ZWE) (объединить пункты (с) и (e) (EU, USA, IRN))*

[f)] (IND, USA, MAR, PAK) *стремиться [сохранять] (AG)/[создавать] (FJI) и расширять (AG) [все типы лесов] (EGY)/[национальные лесные угодья]/[лесной покров (AUS)] как определенный процент от общей площади [суши (AG)]/[леса (FJI)]; (CAN, CHE)*

²⁹ Там же, пункт 6, шапка, и пункт 6(с).

³⁰ Там же, пункт 7, шапка.

³¹ Там же, пункт 2(b).

g) **создавать**, (AG) **разрабатывать и расширять** (AG) **сети охраняемых районов**; (ASEAN, CAN, IND, MAR)

[f) и g) альт.] (AG) **стремиться сохранять и расширять национальные охраняемые площади**; (ARG, USA, SEN)

h) **стремиться** (IRN) **защитить леса** [при необходимости] (IRN) **от угроз их здоровью и жизнеспособности**, в том числе от пожаров, насекомых, болезней, загрязнения и вторжения **инвазивных** (IRN) **видов**; (ASEAN, CAN, CHE, ZWE)

h) бис. **рассматривать угрозы для здоровья и жизнеспособности лесов**, [предотвращение пожаров (CPV)], **включая угрозы от пожаров**, [насекомых,] (NZL) [болезней,] (BRA) **загрязнения и вторжения инвазивных видов**/[вредителей] (NZL, BRA) **и болезней** (BRA)] (AG); (USA, AUS, IND, BRA)

i) [требовать] **содействовать использованию** (BRA, USA, COL, AG, IND) **таких средств управления**, как (MYS, URY) **оценки экологического воздействия** [для проектов с потенциальным [значительным] (PAK) **воздействием на леса при условии соблюдения национального законодательства** (USA)]/[в соответствии с национальным законодательством (BRA, AG, GTM, URY) [по проектам, которые могут иметь неблагоприятные последствия для [неистощительного ведения] (IRN, PAK, MYS) **лесного хозяйства** (BRA)] (CHL)]; (CAN, CHE) *(включить другие средства: критерии и показатели (URY)) (памятуя о принципе 8(h) Рио-де-Жанейрских принципов по лесам, не ослаблять (MEX, CHE))*

j) **создавать эффективные благоприятные условия для инвестирования средств** [[иностранными]/[международными] (MYS) и внутренними] (IRN, VEN) **субъектами в обеспечение неистощительного ведения лесного хозяйства**, в том числе [с целью не допустить утраты лесного покрова и деградации лесов и оказать помощь] в деятельности **по** (IRN) **лесовозобновлению, облесению и лесовосстановлению**, [а также, где это целесообразно] (EU, IRN) [благоприятные условия для участия] (IRN, SEN) **местных общин и других лесопользователей в обеспечение неистощительного ведения лесного хозяйства** [и инвестирования ими средств в этих целях]³²; (USA) (ASEAN, AUS, ZAF) *(также упоминается в пунктах 36(h) и 36(i) (EU)) (предпочтителен оригинал (AG))*

k) **задействовать [основные группы, указанные в Повестке дня на XXI век, и других заинтересованных субъектов (CHN)]**/[лесовладельцев, местные и коренные (CAN) общины, частный сектор, организации гражданского общества и других **соответствующих** (IRN) **заинтересованных субъектов**] (CHN) **в принятии решений по лесам на основе прозрачности и участия** [[за-трагивающих их] (IRN, MAR) **в соответствии с их соответствующей национальной политикой по лесам** (PAK)]/[где это уместно (IND)] **и с целью укрепления участия [общественности] (CAN) [заинтересованных субъектов (CAN)] в процессе оценки прогресса, достигнутого в деле [достижения национальных целей и показателей (CRI)]**/[неистощительного ведения лесного хозяйства (USA)]/[в процессах планирования, осуществления и

³² Там же, пункты 5(i) и 5(j).

оценки прогресса, достигнутого в содействии достижению глобальных целей в сфере лесного хозяйства (BRA)] и в осуществлении (IRN); (USA) (AG, ASEAN, AUS, CAN, COL, EU, IDN, NZL, PAK, ZAF, CHE) (лучше включить в Принципы (EU, AUS, NOR); (объединить пункты (k) и (l) (CAN, IRN)) (использовать формулировку из пункта 2(h) (IRN)) (оставить в качестве национального обязательства (USA, CHN))

к) бис. содействовать активному участию и расширению возможностей всех основных групп, указанных в Повестке дня на XXI век, в разработке, осуществлении и оценке политики и программ неистощительного ведения лесного хозяйства на всех уровнях; (CHE, MG) (включить основные группы в определения (CHE))

l) содействовать активному участию и повышению роли всех субъектов, имеющих отношение к лесам, особенно, где это целесообразно, местных общин и общин, зависящих от лесов, коренных народов, женщин, а также мелких частных лесовладельцев и работников лесного хозяйства, в разработке и осуществлении политики и программ по обеспечению неистощительного ведения лесного хозяйства³³; (USA) (AG, ASEAN, AUS, BRA, CAN, COL, EU, IDN, PAK, ZAF, CHE)

(Примечание: ЕС предложил разместить данный пункт в разделе XII об укреплении сотрудничества и межсекторальной политики и координации программ)

l) бис. содействовать активному участию и повышению роли всех основных групп, указанных в Повестке дня на XXI век, особенно местных общин и общин, зависящих от лесов, в разработке и осуществлении политики и программ по обеспечению неистощительного ведения лесного хозяйства и в создании в местных общинах возможностей в области занятости, приемлемых с культурной точки зрения; (MG)

объединенный (k) и (l). содействовать активному участию лесовладельцев, местных и коренных общин, частного сектора и других заинтересованных в лесах субъектов на основе прозрачности и участия в разработке и осуществлении соответствующих политики и программ по лесам, способствующих неистощительному ведению лесного хозяйства; (USA, CAN)

m) в странах, где решены вопросы землевладения (MG), поощрять лесовладельцев и (AUS, USA) частный сектор, включая деревообрабатывающие предприятия, [и производителей недревесной лесной продукции (SUD)] (USA) экспортеров и импортеров, а также организации гражданского общества к разработке, пропаганде и осуществлению добровольных инструментов и [подходов (USA)]/[мер (EU)] [[включая]/[такие, как] (AG, USA, GTM) схемы сертификации лесов (AUS, CAN, CHE) [, выходящие за рамки национального законодательства (CAN)] (AG), с тем чтобы продемонстрировать легальное и устойчивое производство лесных товаров и услуг, а также (AUS)] (USA, MEX, EU, PAK)] (BRA, IND, COL, CHN, VEN) [взять на вооружение]/[содействовать] (BRA) передовые методы практической деятельности и повысить степень «прозрачности» рынка [и содействовать дос-

³³ Там же, пункт 6(e).

тижению глобальных целей в сфере лесного хозяйства (BRA)] (USA, MEX, EU) и содействовать неистощительному ведению лесного хозяйства, сокращению масштабов нищеты и расширению круга социальных и культурных благ, связанных с лесами, для охвата всех зависящих от лесов людей (MG)³⁴; (CHE, USA, MEX, CHE, MYS, ARG) (*предпочтительна формулировка Экономического и Социального Совета (USA)*)

m) бис. поощрять разработку, пропаганду и осуществление таких добровольных мер, как схемы сертификации лесов, с целью обеспечения легального и устойчивого производства лесной продукции и услуг и укрепления экономических, социальных и экологических благ, связанных с лесами; (*согласится с оригинальным текстом пункта (m) при условии учета пункта (m) бис (AUS)*)

n) расширять, где это целесообразно, доступ домашних хозяйств и общин к лесным ресурсам и рынкам³⁵; (USA) (ZAF) (*идентично пункту 36(o) (EU)*) (*предпочтителен оригинал (COL, ARG)*)

n) бис. расширять доступ к лесным ресурсам и рынкам для людей, зависящих от лесов; (MG)

o) контролировать и оценивать состояние лесов и прогресс в деле обеспечения неистощительного ведения лесного хозяйства [[с использованием [согласованных]/[национальных (AG, MYS, IDN)] критериев и показателей, а также, где это уместно, семи тематических элементов (IDN) неистощительного ведения лесного хозяйства (CHE, MEX),] (BRA, MAR)]/[с использованием критериев и показателей неистощительного ведения лесного хозяйства на основе национальных приоритетов и с учетом международных согласованных критериев и показателей (RUS)], а также готовить, периодически обновлять и широко распространять [на добровольной основе (PAK, AG, IND, MYS)] (CHE) национальные доклады, отражающие такие оценки, и в конечном итоге осуществить национальную, субрегиональную и региональную оценку лесов (AG) в зависимости от национального потенциала и условий (CUB); (USA) (AUS, CAN) (*поместить после пункта 8(e) (NZL)*) (*переместить в раздел XV (CHN)*) (*оригинал предпочтителен (JPN)*) (*не поддерживает перемещение (MAR)*) (*предпочтительно обсуждение в рамках пунктов 42–44 (EU)*)

(Примечание: АСЕАН и Пакистан предлагают ряд национальных мер, которые более уместны для раздела VIII по мерам, которые подлежат осуществлению в рамках семи тематических элементов)

o) бис. содействовать проведению законодательства и руководства в области лесов с целью искоренения незаконных видов практики; (JPN)

o) тер. оказывать поддержку в разработке научно-технических инновационных решений в интересах обеспечения неистощительного ведения лесного хозяйства, в том числе инновационных решений, которые помогли бы местным общинам обеспечивать реализацию принципа такого ведения лесного хозяйства (пункт 6(a) резолюции 2006/49); (USA)

³⁴ Там же, пункт 6(h).

³⁵ Там же, пункт 5(m).

о) кватер. укреплять механизмы, содействующие обмену лучшими видами практики неистощительного ведения лесного хозяйства и их использованию; (USA)

о) квинтер. инициировать или укреплять партнерство между частным и государственным секторами с целью осуществления национальных лесных программ, критериев и показателей неистощительного ведения лесного хозяйства и положительной деловой практики; (USA)

о) секстер. разрабатывать и осуществлять стратегии укрепления проведения в жизнь лесного законодательства и бороться с незаконной вырубкой и коррупцией в лесной отрасли; (USA)

о) септиенс. развивать и укреплять институты с целью создания прозрачных и эффективных рынков для продукции и услуг, включая услуги, касающиеся экосистем лесов, хозяйство в которых ведется на неистощительной основе; (USA)

о) окт. интегрировать лесную область в стратегии по борьбе с масштабами нищеты и программы социального развития государств-членов/подписавших государств/государств-участников; (PAK)

VII. Отношение к другим документам

[9.] (USA) С учетом работы, предпринятой в соответствии с *существующими международными [юридически обязательными CHN] (NZL) документами, относящимися к лесам*³⁶, необходимо обеспечить взаимодействие с этими документами с целью содействия расширению сотрудничества, [синергизма (MEX)] (CHN) и эффективного осуществления принципов неистощительного ведения лесного хозяйства³⁷. (ASEAN, AUS, CAN, COL, EU, NZL, PAK, ZAF)

[ФООНЛ установит и будет поддерживать отношения... (EU, CUB)] (MAR) *(также можно включить в укрепление сотрудничества, раздел XII (EU, RUS, MAR, IND, CUB)) (или переместить в предыдущий раздел (нечто, что должно быть сделано странами) (MAR)) (сохранить (MYS, MEX)) (переместить в преамбулу (MRT))*

9 бис. С учетом работы, предпринятой в соответствии с существующими международными документами, относящимися к лесам, необходимо обеспечить взаимодействие с теми документами, которые направлены на реализацию аналогичных задач, с целью содействия расширению сотрудничества, синергизма и эффективного осуществления принципов неистощительного ведения лесного хозяйства (MG).

³⁶ Там же, пункт пятый преамбулы.

³⁷ Там же, пункт 2(с), и Декларация министров и послание Форума Организации Объединенных Наций по лесам к Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, пункт 12.

[VIII.] Семь тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства и практические предложения Межправительственной группы по лесам/ Межправительственного форума по лесам (CRI)

10. Настоящий документ/меморандум/кодекс призван содействовать осуществлению практических предложений Межправительственной группы по лесам/Межправительственного форума по лесам на основе обобщения и еще большего упрощения, при необходимости, формулировок с учетом проводимой работы, а также на основе обеспечения более глубокого понимания заинтересованными сторонами направленности этих предложений³⁸. Кроме того, в добровольных национальных докладах о ходе работы в целях осуществления глобальных целей в сфере лесного хозяйства следует учитывать, когда это целесообразно, семь тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства³⁹, определенных в резолюции IV/3 Форума Организации Объединенных Наций по лесам и перечисленных ниже. В этих целях следует разработать приложения, которые позволили бы сгруппировать и упростить практические предложения в соответствии с семью тематическими элементами (NTP):

- a) масштаб лесных ресурсов;
- b) биологическое разнообразие леса;
- c) здоровье и жизнеспособность леса;
- d) продуктивные функции лесных ресурсов;
- e) защитные функции лесных ресурсов;
- f) социально-экономические функции лесов;
- g) правовые, политические и институциональные рамки.

(полезно ли это для настоящего не имеющего обязательной юридической силы документа? Как упростить? Где увязать с глобальными целями в сфере лесного хозяйства? (BRA)) (семь тематических элементов уже включены в раздел I, пункт 2(i) (SEN, EU)) (быть может, нужно реорганизовать/изменить список элементов, например, добавить участие общин и других действующих лиц (SEN)) (поддержать упорядочение, мониторинг и отчетность, а также элементы, полезные в качестве рамок в этих целях, а также для документа (NZL)) (включить это в возможные будущие программы работы (NZL, EU)) (ссылка на семь тематических элементов предпочтительна в разделе XV (COL, CRI, AG)) (свести все ссылки на национальные доклады воедино в разделе XV (SGP)) (поместить в преамбулу (MRT))

10 бис. Приводимые ниже семь тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства, разработанные на основе критериев, определенных на основе существующих процессов критериев и показателей, создают последовательные и полезные рамки для устойчивого ведения лесного хозяйства и представляют собой ориентировочный глобальный комплекс критериев неистощительного ведения лесного хозяйства. Они также

³⁸ Там же, пункт 7(а).

³⁹ Там же, пункт 19.

дают концептуальные рамки для содействия общему пониманию неистощительного ведения лесного хозяйства и мер его достижения, включая практические предложения Межправительственной группы по лесам/ Межправительственного форума по лесам: (USA)

- a) масштаб лесных ресурсов;
- b) биологическое разнообразие леса;
- c) здоровье и жизнеспособность леса;
- d) продуктивные функции леса;
- e) защитные функции лесных ресурсов;
- f) социально-экономические функции лесов;
- g) правовые, политические и институциональные рамки.

(пункт 10 бис на смену пункту 10 и пункту 2(i) раздела I; рассмотреть возможность размещения после раздела о принципах)

10 тер. Неистощительное ведение лесного хозяйства представляет собой процесс планирования и осуществления программ и практики в целях обеспечения и поддержания всего круга социальных, экономических и экологических функций лесов с целью удовлетворения потребностей нынешнего и будущих поколений. Приводимые ниже семь тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства, разработанные на основе критериев, определенных на основе существующих процессов критериев и показателей, создают последовательные и полезные рамки для устойчивого ведения лесного хозяйства и представляют собой ориентировочный глобальный комплекс критериев неистощительного ведения лесного хозяйства:

- a) масштаб лесных ресурсов;
- b) биологическое разнообразие леса;
- c) здоровье и жизнеспособность леса;
- d) продуктивные функции леса;
- e) защитные функции лесных ресурсов;
- f) социально-экономические функции лесов;
- g) правовые, политические и институциональные рамки.

10 кватер. Государствам-членам/государствам-участникам/подписавшим государствам и международным организациям следует:

a) принять во внимание семь тематических элементов и соответствующие практические предложения Межправительственной группы по лесам и Межправительственного форума по лесам с целью содействия неистощительному ведению лесного хозяйства;

b) содействовать усилиям по углублению понимания заинтересованными лицами направленности практических предложений Межправительственной группы по лесам и Межправительственного форума по ле-

сам, в том числе, при необходимости, на основе обобщения и еще большего упрощения формулировок (AUS).

IX. Международная торговля лесными ресурсами, продукцией и услугами (RUS)

11. Государства-члены/подписавшие государства/государства-участники [обязуются]/[должны (CAN, NZL, SGP)]/[призываются (CHN)]/[предпринимают усилия по (AG)]/[решают (RUS)] [вести торговлю продукцией лесов, хозяйство в которых ведется на неистощительной основе, посредством: (SGP)

а) наращивать торговлю на основе дальнейшей разработки открытых, предсказуемых и недискриминационных правил международной торговли, торговых соглашений (FJI) и практики, [включая финансовые системы] (EU); (ASEAN, MYS)

а) бис. поощрять торговлю лесной продукцией, поощряющую неистощительное ведение лесного хозяйства, сокращение масштабов нищеты и экономическое развитие в интересах людей, зависящих от лесов, и препятствовать торговле лесной продукцией, произведенной без опоры на принципы неистощительного хозяйствования, древесным волокном из нелегальных источников и продукцией лесов, в которых не решены вопросы землевладения; (MG)

[b)] (MG) устранять барьеры и препятствия на пути торговли, включая появляющиеся ограничения торговли, в целях улучшения доступа к рынкам [и цен] (NZL) на лесную продукцию с более высокой добавленной стоимостью; (ASEAN)

а) и b) бис. поощрять торговлю лесной продукцией и инвестиции в лесную отрасль путем устранения барьеров на пути торговли и разработки открытых, предсказуемых и недискриминационных международных правил (и практики) (MYS, EU) торговли и инвестиций (USA, NZL, EU) и далее содействовать доступу на рынки продукции лесов, являющихся предметом неистощительного ведения лесного хозяйства, [заготовленной на законной основе; (IDN, NZL)] (IND)

[c)] (MG) содействовать взаимоподдерживающим взаимоотношениям между торговлей и окружающей средой⁴⁰, которые приведут к дальнейшему облегчению международной торговли лесной продукцией, получаемой из лесов, являющихся предметом неистощительного лесного хозяйства, и законно используемых лесов; (ASEAN)

с) бис. содействовать взаимоподдерживающим взаимоотношениям между торговлей и окружающей средой и в этих целях проводить дальнейшее улучшение торговли лесной продукцией, получаемой из лесов, являющихся предметом неистощительного ведения лесного хозяйства, заготовленной на законной основе (USA, NZL, EU, CAN, SEN, MEX, NOR, RUS), торговля которыми ведется легально (CAN);

⁴⁰ Практическое предложение МГЛ, пункт 128(b).

(пункт (с) бис объединяет пункты (с), (d) и (e))

[d)] (AG, USA) торговля лесной продукцией из лесов, являющихся предметом неистощительного ведения лесного хозяйства и законного использования⁴¹; (ASEAN) (AUS, IDN, CHE)

[e)] (USA, CHN) не облегчать торговлю незаконно заготовленной лесной продукцией⁴²; (ASEAN, AUS)

e) бис. принять меры по запрету торговли незаконно заготовленной лесной продукцией; (AG, SEN)

[f)] (MG) содействовать [двустороннему, региональному и международному]/[многостороннему (JPN)] сотрудничеству в проведении законодательства, касающегося лесов, и организации борьбы с незаконной [вырубкой и связанной с ней торговлей, в частности, незаконно заготавливаемой древесиной, недревесной лесной (JPN) продукцией, [дикими животными (IND, SEN, IRN)] (CHN, MYS) и другими видами лесной продукции, (IDN) (ASEAN, AUS, EU, JPN, CHE, USA)] (USA) заготовкой и сопряженной торговлей древесиной, дикими животными и недревесной продукцией; (USA)

f) бис. государства-члены/государства-участники/подписавшие государства решают укрепить свой потенциал в плане борьбы с незаконными видами практики в соответствии с положениями национального законодательства, а также с сопряженной торговлей лесной продукцией посредством содействия практическому осуществлению законодательства и управлению в сфере лесного хозяйства, соответственно, на субнациональном, национальном, субрегиональном и региональном уровнях (EU); (из резолюции 2006/49, пункт 6(g))

[g)] (JPN, EU) стремиться (MYS) обеспечить действие схем добровольной сертификации и маркировки согласно соответствующему [национальному законодательству]/[международным обязательствам (USA, NZL)], чтобы такие схемы не превращались в одну из форм [скрытого протекционизма]/[произвольной или неоправданной дискриминации или скрытых ограничений в международной торговле (AUS, NZL)]/[нетарифных барьеров (MYS)]⁴³; и (ASEAN)

h) развивать системы оценки и (NZL) отчетности [и ценообразования] (NZL), позволяющие интернализировать все экологические, экономические (CRI, CHE) и социальные, культурные (IRN, CHE) издержки на лесную продукцию и услуги (MEX, CHE), получаемые из [лесов, являющихся предметом неистощительного ведения хозяйства]/лесов [всех видов (MG)]. (ASEAN) (рассмотреть возможность размещения в другом месте текста (USA, IND, CAN))

h) бис. поощрять, принимать или распространять в соответствии с международными обязательствами (USA) политику государственных закупок в той мере, в какой она соответствует международной политике (USA) в пользу древесины из легальных источников, и обмениваться опытом по данному вопросу с частным сектором и с другими; (EU, JPN)

⁴¹ Практическое предложение МФЛ, пункт 41(a).

⁴² Весьма аналогично практическому предложению МФЛ, пункт 41(f).

⁴³ Практическое предложение МГЛ, пункт 133(a).

[h] тер.] (USA, RUS, IND) учредить надлежащий международный механизм для объективной и прозрачной оценки схем сертификации лесов и политики государственных закупок на основе стандартов, подлежащих международному согласованию, с целью содействия взаимному признанию схем сертификации лесов и облегчения торговли законными видами лесной продукции и услуг, получаемых из лесов, являющихся предметом неистощительного ведения лесного хозяйства. (AUS, JPN)

[12.] (USA, AG) [Форум Организации Объединенных Наций по лесам рассмотрит] (NZL)/[государства-члены/государства-участники/подписавшие государства рассмотрят (IRN)]/[будут предприняты усилия по рассмотрению (CHN)] законные и (IRN) незаконные виды практики, связанные с лесами, и сопряженную торговлю лесной продукцией на основе **надлежащих механизмов (IRN), в частности (CRI), более широкого обмена информацией [и международного сотрудничества] (IRN).** (EU) (ASEAN, AUS, IDN, JPN, CHE, USA)

(сделать это подпунктом II(i) (NZL)) (переработать пункт, сделать его более кратким и относящимся как к государствам-членам, так и к Форуму (RUS)) (не отражено: борьба с нищетой, экономическое развитие и народы, зависящие от лесов, нерешенные вопросы землевладения (MG))

X. [Исследования (AUS, CAN, CHE, ZWE) и научная деятельность (IRN)]/[научно-техническое сотрудничество (EU)]

13. Страны призываются делать акцент на важнейшую роль научно-исследовательской работы в деле неистощительного ведения лесного хозяйства и включить, где это целесообразно, стратегии и программы исследований в национальные лесные или эквивалентные программы⁴⁴. (PAK)

13 бис. Государства-члены/подписавшие государства/государства-участники решают укрепить вклад науки и исследований в развитие неистощительного ведения лесного хозяйства путем включения научной экспертизы в политику и программы по лесам. (USA)

13 тер. Подписавшие государства будут содействовать международному научно-техническому сотрудничеству, в том числе сотрудничеству Юг-Юг и трехстороннему сотрудничеству в области неистощительного ведения лесного хозяйства, там где это необходимо, на основе надлежащих международных, региональных и национальных институтов. (EU, FJI)

13 кватер. Подписавшие государства/государства-участники/государства-члены будут оказывать большую поддержку научно-техническим нововведениям, а также традиционным связанным с лесами знаниям (IND) в целях неистощительного ведения лесного хозяйства, включая нововведения, которые помогают коренным и местным общинам вести лесное хозяйство на неистощительной основе. (EU)

⁴⁴ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 22 и исправление (E/2004/42 и Corr.1), глава I.B, резолюция 4/1, пункт 1.

13 **квнт. Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства будут предпринимать совместные исследования и разработку при потенциальной технической и финансовой поддержке [со стороны развитых стран] (MEX) в области неистощительного ведения лесного хозяйства. (PAK)**

14. *Страны также призываются в рамках своих возможностей укреплять связь между наукой и политикой путем укрепления потенциала исследовательских организаций, учреждений и ученых [, в частности, в развивающихся странах] (IRN)⁴⁵. (NTP)*

14 бис. Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства призываются укреплять исследовательский и научный потенциал развивающихся стран в области лесного хозяйства. (IRN)

15. **Государства-члены/подписавшие государства/государства-участники решают (USA) [Страны далее призываются] укреплять образование, исследования и разработки в области лесного хозяйства на основе глобальных, региональных и субрегиональных сетей, а также через соответствующие организации, учреждения и центры обмена передовым опытом во всех регионах мира, в частности, в развивающихся странах, а также в странах с переходной экономикой⁴⁶; (BRA, IDN, EU) (PAK, ASEAN)**

(Примечание: ЕС предложил включить этот пункт в раздел о техническом и научном сотрудничестве)

16. *Доноры, международные организации и финансовые учреждения призываются развивать потенциал исследовательских организаций в развивающихся странах по выработке данных и информации, связанных с лесами и доступом к ним, в том числе при помощи инфраструктуры технологий информации и связи, повышая квалификацию исследователей и усиливая вспомогательные меры по созданию сетей⁴⁷. (NTP) (переместить в раздел XIII, Средства осуществления, или раздел XII, Работа Совместного партнерства по лесам (USA))*

17. *Международные и региональные организации, институты и процессы с участием различных заинтересованных субъектов призываются к развитию и поддержке интегрированных и междисциплинарных исследований по вопросам, связанным с лесами, представляющим важность на национальном и глобальном уровнях, как внутри национальных и международных исследовательских организаций и институтов, так и между ними, в целях содействия неистощительному ведению лесного хозяйства и развитию охраны и неистощительного использования лесных ресурсов⁴⁸. (NTP)*

18. *Совместное партнерство по лесам призывается провести по запросу Форума Организации Объединенных Наций по лесам оценку того, какие меры необходимо принять, опираясь на имеющиеся научные знания, в целях обеспе-*

⁴⁵ Там же, пункт 2.

⁴⁶ Резолюция 2006/49 Экономического и Социального Совета, пункт 7(b).

⁴⁷ *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 22 и исправление (E/2004/42 и Согг.1), глава I.B, резолюция 4/1, пункт 4.*

⁴⁸ Там же, пункт 6.

чения неистощительного ведения лесного хозяйства и реализации глобальных целей на всех уровнях⁴⁹. (EU)

(Примечание: ЕС предложил включить данный пункт в раздел XII) (поменять местами пункты 18 и 19 (EU)) (переместить пункты 18 и 19 в раздел XII (MEX))

19. Государства-члены/государства-участники/подписавшие [государства]/ [Страны] (EU) **призываются к поддержке (CAN)/поддержат совместную инициативу Международного союза научно-исследовательских лесоводческих организаций, Центра международных исследований в сфере лесного хозяйства и Международного центра исследований в области агролесоводства, принятую в сотрудничестве с другими участниками Совместного партнерства по лесам, в научно-технической области в целях оказания поддержки Форуму Организации Объединенных Наций по лесам путем оценки имеющейся информации и подготовки докладов по касающимся лесов вопросам, представляющим существенный интерес для Форума, и в целях осуществления настоящего международного документа/меморандума/кодекса⁵⁰.** (EU)

(Примечание: ЕС предлагает включить данный пункт в раздел о научно-техническом сотрудничестве) (соотнести такие виды деятельности неуместно (IRN))

18 и 19 бис. Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства, будучи членами руководящих органов Совместного партнерства по лесам, поощряют проведение совместных инициатив в области науки и техники с целью укрепления вклада НИОКР в развитие неистощительного ведения лесного хозяйства. (USA, AG, CAN) (включить в раздел о международных мерах, связанных с Совместным партнерством по лесам (USA))

20. [Страны] **Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства (USA) [организации — члены Совместного партнерства по лесам, финансовые учреждения и соответствующие региональные и международные организации должны] быть исполнены решимости (USA)** усиливать дальнейшие действия по осуществлению резолюции 4/1 по связанным с лесами научным знаниям, принятой Форумом на его четвертой сессии. (NTP)

XI. Информирование общественности и образование (CAN, CHE, ZWE)

21. Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства **преисполнены решимости (USA) [будут] развивать и поощрять, в том числе через средства массовой информации (USA), понимание важности неистощительного ведения лесного хозяйства (USA) [и мер, требуемых для его ведения, а также распространение таких знаний через средства массовой информации и посредством включения данных тем] и его включения (USA)** в программы образования. (EU) (ASEAN, CAN, IDN, PAK, CHE)

⁴⁹ Резолюция 2006/49 Экономического и Социального Совета, пункт 22(е).

⁵⁰ Там же, пункт 23.

22. Страны призываются в рамках своих возможностей признать важность образования и исследований в целях достижения неистощительного ведения лесного хозяйства, а также призываются в рамках своих возможностей развивать свой потенциал образования и исследований в области лесов⁵¹. (PAK)

22 бис. Государства-члены/подписавшие государства/государства-участники будут развивать и поощрять всеобщий доступ к формальным и неформальным программам образования, повышения квалификации и обучения, необходимым для [неистощительного ведения хозяйства лесов]/ [неистощительного ведения лесного хозяйства] (AG)] (MG) (заменить также пункт 21 (CHE))

23. Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства [будут] **преисполнены решимости** (USA) сотрудничать, где это целесообразно, с другими государствами-членами и международными организациями в деле разработки программ образования и информирования общественности, связанных с неистощительным ведением лесного хозяйства. (EU) (ASEAN, CAN, IDN, PAK, CHE) (переместить в раздел по международным мерам/сотрудничеству (USA))

24. Страны призываются поддерживать [, особенно в развивающихся странах.] (MEX) национальные программы образования и информирования общественности в области неистощительного ведения лесного хозяйства среди **всех заинтересованных субъектов, включая** (IRN)/[основные группы, определенные в Повестке дня на XXI век, в частности (MG)] **молодежь, женщин, местные и зависимые от леса (PAK) общины (IND), коренные народы (CAN) и другие основные группы [с целью содействия их участию в управлении, охране и устойчивом развитии всех видов лесов] (EU), а также в справедливом распределении благ (CRI)**⁵². (ASEAN, PAK) (пункт 22 бис дублирует этот пункт (USA))

21, 22, 23, 24 бис. Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства преисполнены решимости развивать и поощрять понимание неистощительного ведения лесного хозяйства и требуемых для него мер:

a) на основе наращивания своего потенциала образования в области лесного хозяйства;

b) через средства массовой информации и включение данных тем в программы образования и повышения осведомленности;

c) на основе сотрудничества с другими государствами-членами/государствами-участниками/подписавшими государствами и международными организациями при разработке таких программ;

d) на основе поддержки таких программ среди основных групп, определенных в Повестке дня на XXI век, с целью содействия их участию в неистощительном ведении лесного хозяйства. (SGP)

⁵¹ Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2004 год, Дополнение № 22 и исправление (E/2004/42 и Согг.1), глава I.B, резолюция 4/1, пункт 15.

⁵² Формулировка из Официальных отчетов Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 22 (E/2003/42), глава I.C, резолюция 3/3, пункт 13.

ХII. Расширение сотрудничества и координация межсекторальной политики и программ (AG, AUS, CAN, COL, ZWE)

A. Страны

25. *Странам рекомендуется повысить эффективность сотрудничества и координации межсекторальной политики и программ в целях достижения глобальных целей и содействия обеспечению неистощительного ведения лесного хозяйства путем*⁵³: (ASEAN, AUS, EU, CHE)

a) *содействия осуществлению практических предложений Межправительственной группы по лесам/Межправительственного форума по лесам на основе обобщения и дальнейшего упрощения, при необходимости, формулировок, с учетом проводимой работы, а также на основе обеспечения более глубокого понимания заинтересованными сторонами целей и задач, которые преследуют данные предложения*⁵⁴; (EU) (ASEAN, AUS, BRA, IDN, ZAF, USA)

(Примечание: связанный с этим пункт приводится в разделе, посвященном национальным мерам)

b) *повышения также эффективности, в зависимости от необходимости, сотрудничества и партнерских отношений на региональном уровне в целях:*

i) *более активного оказания политической, финансовой и технической поддержки и наращивания потенциала;*

ii) *разработки региональных стратегий и планов осуществления;*

iii) *налаживания сотрудничества в контексте деятельности по осуществлению;*

iv) *обмена накопленным опытом и знаниями*⁵⁵; (EU) (BRA, JPN, ZAF, USA)

v) *улучшить обеспечение соблюдения законодательства и организации управления в отношении связанной с лесами дикой природы;* (USA) (ASEAN, EU, JPN, CHE)

c) *содействия двустороннему, региональному и международному сотрудничеству по обеспечению соблюдения законодательства и организации управления в отношении лесов, с тем чтобы бороться с незаконным лесозаготовками и связанной с ними торговлей, особенно в случае незаконно заготавливаемых лесоматериалов, продукции, не относящейся к лесоматериалам, продукции дикой природы и другой лесохозяйственной продукции;* (IDN) (ASEAN, EU, JPN, CHE, USA)

d) *выявления и осуществления мер по совершенствованию региональной и международной координации среди секторов, оказывающих воздействие*

⁵³ Резолюция 2006/49 Экономического и Социального Совета, пункт 7.

⁵⁴ Там же, пункт 7(a).

⁵⁵ Там же, пункты 7(c), 7(c)(i), 7(c)(ii), 7(c)(iii) и 7(c)(iv).

на ведение лесного хозяйства и подвергающихся такому воздействию; (USA)
(EU)

е) *создания или повышения эффективности партнерств и программ с участием многих заинтересованных сторон*⁵⁶. (AUS, EU, NZI, ZAF)

В. Международные процессы и организации

26. *Соответствующим многосторонним соглашениям по окружающей среде, инструментам, процессам и органам системы Организации Объединенных Наций предлагается повысить эффективность сотрудничества и взаимодействия с международным механизмом по лесам и настоящим не имеющим обязательной юридической силы документом/меморандумом/кодексом*⁵⁷. (EU, NZL)

27. Форум Организации Объединенных Наций по лесам наладит и будет поддерживать сотрудничество с соответствующими международными организациями, учреждениями, договорными органами и основными группами по вопросам, охватываемым настоящим международным документом/меморандумом/кодексом на взаимодополняющей основе. (EU) (NZL)

28. Государства-члены призываются содействовать международной поддержке, особенно посредством Совместного партнерства по лесам, национальных мер по обеспечению неистощительного ведения лесного хозяйства, а также созданию и поддержанию охраняемых лесных районов. (USA)

Совместное партнерство по лесам (AG, AUS)

29. Совместному партнерству по лесам предлагается поддерживать работу Форума и настоящий не имеющий обязательной юридической силы документ/меморандум/кодекс. С этой целью *Форум будет направлять деятельность Партнерства*⁵⁸. (EU)

30. *Государства-члены руководящих органов организаций, участвующих в Совместном партнерстве по лесам, настоятельно призываются способствовать тому, чтобы соответствующие приоритетные задачи и программы членов Совместного партнерства по лесам носили комплексный и взаимодополняющий характер в соответствии с их мандатами*⁵⁹. (USA) (ASEAN)

31. *Государства-члены руководящих органов организаций, участвующих в Совместном партнерстве по лесам, настоятельно призываются способствовать тому, чтобы связанная с лесами деятельность в их программах работы соответствовала настоящему международному документу/меморандуму/кодексу*⁵⁹. (EU)

32. Форум Организации Объединенных Наций по лесам и Совместное партнерство по лесам рассмотрят программы работы членов Совместного партнерства по лесам на предмет выявления возможностей синергических связей, а также дублирования и пробелов относительно международного документа/

⁵⁶ Там же, пункт 7(d).

⁵⁷ Там же, пункт 9.

⁵⁸ Там же, пункт четырнадцатый преамбулы и шапка пункта 22.

⁵⁹ Там же, пункт 24.

меморандума/кодекса в целях улучшения сотрудничества между членами Партнерства, в частности путем разработки планов совместных действий. (EU) (NZL)

33. Членам Совместного партнерства по лесам предлагается:

а) *повысить эффективность сотрудничества и координации по лесной тематике в интересах прогресса в деле обеспечения неистощительного ведения лесного хозяйства на глобальном, региональном и национальном уровнях*⁶⁰; (EU, NZL, USA)

б) *продолжить осуществление и дальнейшее развитие осуществляемых им в настоящее время инициатив в отношении контроля, оценки и отчетности, связанных с лесными ресурсами, упорядочения национальной лесохозяйственной отчетности, информационного справочника по вопросам финансирования неистощительных методов ведения лесного хозяйства, согласования имеющих отношение к сфере лесного хозяйства определений, а также в отношении Глобальной информационной службы по лесам*⁶¹; (EU, USA)

с) *обеспечить дальнейшее согласование процессов добровольного контроля, оценки и отчетности с учетом семи тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства с целью облегчить лежащее на странах бремя, связанное с предоставлением отчетности*⁶²; (USA)

(Примечание: данное положение также включено в раздел по контролю, оценке и отчетности) (EU, AUS)

д) *обеспечить учет соответствующих стратегических рекомендаций Форума Организации Объединенных Наций по лесам относительно практической реализации настоящего документа/меморандума/кодекса в их программах работы*⁶³; (EU) (USA)

е) *изучить пути вовлечения основных групп в деятельность Совместного партнерства по лесам и активизации его вклада в деятельность на региональном уровне*⁶⁴; (EU)

ф) *и впредь укреплять Тегеранский процесс на основе их мандатов и программ работы путем разработки и осуществления стратегий охраны и восстановления лесов в слаболесистых странах*⁶⁵. (EU)

34. Государства-члены и стороны, заинтересованные в работе Совместного партнерства по лесам, настоятельно призываются поддержать его совместные инициативы путем предоставления, в соответствующих случаях, добровольных финансовых взносов соответствующим головным организациям Партнерства⁶⁶. (EU)

⁶⁰ Там же, пункт 22(а).

⁶¹ Там же, пункт 22(б).

⁶² Там же, пункт 20.

⁶³ Там же, пункт 22(с).

⁶⁴ Там же, пункт 22(д).

⁶⁵ Там же, пункт 22(ф).

⁶⁶ Там же, пункт 25.

С. Региональные процессы и организации (AG, AUS)

35. Региональным и субрегиональным органам, механизмам и процессам, деятельность которых связана с лесами, в сотрудничестве с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам, там где это целесообразно, предлагается повысить эффективность сотрудничества и вносить вклад в работу Форума в деле реализации настоящего документа/меморандума/кодекса путем⁶⁷: (EU) (ASEAN, BRA, IDN, JPN, NZL, KOR, USA)

а) повышения степени осведомленности о работе Форума Организации Объединенных Наций по лесам и настоящем документе/меморандуме/кодексе на региональном и субрегиональном уровнях⁶⁸; (EU) (ASEAN, BRA, IDN, JPN, USA)

б) изучения тем, определенных в Многолетней программе работы, в целях доведения до сведения Форума Организации Объединенных Наций по лесам позиции региональных и субрегиональных организаций по этим вопросам⁶⁹; (EU) (IDN, JPN)

с) содействия участию заинтересованных членов Форума Организации Объединенных Наций по лесам, особенно тех, которые представляют свой регион, а также участников Совместного партнерства по лесам, соответствующих региональных организаций и основных групп⁷⁰. (EU) (AUS, IDN, JPN)

Д. Основные группы

35 бис. Странам, международным и региональным процессам и организациям надлежит вовлекать основные группы, указанные в Повестке дня на XXI век, на всех уровнях осуществления настоящего документа (MG)

ХIII. Средства осуществления

А. Финансирование (AG, COL, CHE)

36. Призывает (IRN, PAK, CUB, AG) [Страны] подписавшие государства/государства-участники/государства-члены (EU) [, являющиеся участниками настоящего документа/меморандума/кодекса, настоятельно призываются] приложить согласованные усилия, с тем чтобы обеспечить долгосрочную политическую приверженность на высоком уровне в целях повышения эффективности средств осуществления, включая предоставление (IRN, CUB) предсказуемых и достаточных (PAK, BRA, CHN, ARG, AG) целевых, новых и дополнительных (IND, CHN) финансовых ресурсов, укрепление наращивания потенциала, передачу надлежащей и экологически обоснованной технологии, а также технической помощи, [оказание] поддержки национальным усилиям (IRN, PAK, CUB) [, в частности] развивающимся странам, включая наименее развитые страны, развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, и ма-

⁶⁷ Там же, пункт 11.

⁶⁸ Там же, пункт 11(а).

⁶⁹ Там же, пункт 11(б).

⁷⁰ Там же, пункт 11(с).

лые островные развивающиеся государства, а также странам с переходной экономикой в интересах достижения глобальных целей и содействия реализации принципа неистощительного ведения лесного хозяйства [путем]⁷¹: (KOR, ZAF)

36 бис. Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства решают содействовать [всем мерам, направленным на осуществление неистощительного ведения лесного хозяйства и (AUS)] общих глобальных целей в сфере лесного хозяйства посредством двустороннего, регионального и глобального сотрудничества: (USA, AUS)

36 тер. Подписавшие государства/государства-участники/государства-члены будут предлагать и помогать странам, в том числе слаболесистым странам, разрабатывать и осуществлять стратегии по охране и восстановлению лесов, увеличивать площади неистощительно используемых лесов и уменьшить степень деградации лесов и утраты лесного покрова в интересах сохранения и улучшения их лесных ресурсов с целью приумножить полезные свойства лесов в плане удовлетворения нынешних и будущих потребностей, в частности потребностей коренных народов и местных общин, жизнедеятельность которых зависит от лесов: (IRN, PAK)

перед (а). Поддерживать страны, особенно развивающиеся страны, в их усилиях по осуществлению национальных мер и действий, изложенных в разделе VI настоящего документа/кодекса/меморандума. (USA, BRA, ARG, NOR, JPN, CHE)

(включить в шапку (IRN))

а) обращения вспять тенденции к сокращению объема официальной помощи в целях развития на деятельность по обеспечению неистощительного ведения лесного хозяйства⁷²; (EU, IDN, USA, CUB, AG, IRN, EU)

б) мобилизовать [мобилизации] (USA) и предоставлять [предоставления] (USA, AG) значительных новых и дополнительных ресурсов на цели неистощительного ведения лесного хозяйства из частных, государственных, национальных и международных источников для развивающихся стран и в развивающихся странах, особенно наименее развитых странах, развивающихся странах, не имеющих выхода к морю, слаболесистых стран (PAK, IRN, CUB) и малых островных развивающихся государствах, а также для стран с переходной экономикой, равно как и посредством добровольных и увеличенных (MYS, CUB) взносов в [действующие] (IRN) фонды, которые занимают проблемами лесного хозяйства, включая те фонды (IRN), которые существуют при участниках Совместного партнерства по лесам, включая Механизм национальных программ по лесам, Программу по лесам и Балийский фонд партнерства⁷³, (USA) (AUS, CAN, EU, IDN, ZAF, CHN, AG, PAK, IND, CUB, EGY) в целях оказания поддержки в реализации национальных программ по лесам и национальных мероприятий, призванных обеспечить неистощительное ведение лесного хозяйства, а также интеграцию проблем сферы лесного хозяйства в национальные программы развития и, где это целесо-

⁷¹ Там же, пункт 5.

⁷² Там же, пункт 5(а).

⁷³ Там же, пункты 5(б), 5(с) и 5(д).

образно, в стратегии сокращения масштабов нищеты; ((EU, EGY) из резолюции 2006/49 Экономического и Социального Совета, пункт 5(c))

[c)] (USA) **вариант 1:** создать [создания] (AG, PAK, CUB) [глобального механизма финансирования] (AG, PAK, CUB, VEN)/глобального фонда по лесам/фонда развития лесного хозяйства, **применимого ко всем типам лесов (URY)** с целью предоставления [конкретных]/[целевых (IND, PAK, VEN)] и **достаточных (BRA, CUB, VEN)** финансовых ресурсов на выполнение задач настоящего документа/меморандума/кодекса, **в частности, для развивающихся стран (CUB, VEN), в частности, на обеспечение неистощительного ведения лесного хозяйства;** (MYS) (ASEAN, BRA, COL, IDN, ZAF, CHN, MYS, IND, MEX, PAK, IRN, CUB, VEN, URY)

[d)] (USA) **вариант 2:** проведения оценки и обзора деятельности ныне действующих механизмов финансирования, а также, в случае целесообразности, среди прочего, возможности наличия добровольного глобального финансового механизма в интересах достижения глобальных целей и реализации принципа неистощительного ведения лесного хозяйства⁷⁴; (EU, CAN, EU) (более уместно в многолетней программе работы (USA)) (можно объединить вариант 1 и вариант 2 (URY))

[e)] (IRN, IND, PAK) обращения к участникам Совместного партнерства по лесам, в частности к Всемирному банку в его качестве головного ведомства Программы по лесам, с просьбой продолжать и активизировать оказание помощи в проведении аналитической работы и накоплении знаний и разработать новые методы и подходы в контексте решения ключевых проблем в секторе лесного хозяйства, в частности связанных с реализацией глобальных целей, с тем чтобы оказать помощь развивающимся странам, а также странам с переходной экономикой [в получении]/[в целях мобилизации и получения] (AG, CHN, PKN)] дополнительного финансирования на национальном и международном уровнях⁷⁵; (AUS, EU, USA, CHN) (подобрать пункты по Совместному партнерству по лесам и сотрудничеству (USA)) (должно относиться к руководящим органам (USA)) (рассмотреть роль Совместного партнерства по лесам в рамках пункта (g) ниже (IRN))

[f)] (USA, IRN) [признания проводимой Фондом глобальной окружающей среды работы по уточнению своих стратегий и программ оперативной деятельности по основным направлениям, и в этом контексте] (AG, PAK) Совету Фонда глобальной окружающей среды предлагается в полной мере учитывать возможности более эффективного оказания Фондом глобальной окружающей среды поддержки в вопросах обеспечения неистощительного ведения лесного хозяйства, включая возможность создания самостоятельной программы оперативной деятельности по лесам **при наличии достаточных дополнительных фондов (PAK)** без ущерба для других программ оперативной деятельности] (EU)⁷⁶; (BRA, EU, IND, AG) (рассмотреть в отношении к пункту (c) выше (IRN)) (сохранить пункт, но зарезервировать содержание (EU))

[g)] (USA) обращения к руководящим органам **членов Совместного партнерства по лесам и других (IRN, PAK, IND) международных финансовых**

⁷⁴ Там же, пункт 5(e).

⁷⁵ Там же, пункт 5(f).

⁷⁶ Там же, пункт 5(g).

учреждений, учреждений, занимающихся вопросами развития, и региональных банков с просьбой изучить пути обеспечения и расширения доступа к ресурсам, а также отреагировать на просьбы развивающихся стран о финансировании деятельности, связанной со сферой лесного хозяйства, **особенно с обеспечением неистощительного ведения лесного хозяйства** (CHN, IND)⁷⁷; (EU, ZAF, AG)

[h)] (USA) создания **эффективных** (EU) благоприятных условий для инвестирования [частным сектором и местными общинами (KHM)] (VEN) средств в обеспечение неистощительного ведения лесного хозяйства, в том числе с целью **поддержки лесовозобновления, облесения и лесовосстановления и не допустить утраты лесного покрова и деградации лесов и [оказать помощь в деятельности по лесовозобновлению, облесению и лесовосстановлению]** (IRN, CHN)⁷⁸; (EU, MYS, KHM) (включить в раздел VI о Национальных мерах (USA))

[i)] (USA) создания благоприятных условий для участия местных общин и других лесопользователей в обеспечении неистощительного ведения лесного хозяйства и инвестирования ими средств в этих целях⁷⁹; (EU) (включить в раздел VI о Национальных мерах (USA))

[j)] (USA, IRN) [налаживания или] (IND) укрепления партнерского сотрудничества государственного и частного секторов, с тем чтобы способствовать реализации национальных программ по лесам, [критериев и показателей] (IND, AG) неистощительного ведения лесного хозяйства [и надлежащей деловой практики] (IND), **включая договорные обязательства существующих и будущих концессионеров об обеспечении неистощительного ведения лесного хозяйства** (CHE, KHM, MG); (USA) (AUS, BRA, EU, NZL, PAK, ZAF) (включить в раздел VI о Национальных мерах (USA, IRN, URY, PAK)) (сохранить оригинал (MEX, URY, KHM))

к) дальнейшей разработки и осуществления (USA) нетрадиционных финансовых механизмов, **включая механизмы сокращения задолженностей** (USA, GTM), [платежей за услуги, касающиеся экосистем, через (CHE, MEX)] (VEN, IND, COL, IDN, ARG, MYS, CHN) [признание сохранения лесов и восстановления лесного покрова в качестве деятельности, дающей кредиты за сокращение выброса углерода, торговля которыми ведется на международных рынках (CRI, GTM, MEX)] (EU), с целью обеспечить получение дохода в интересах содействия реализации принципов неистощительного ведения лесного хозяйства⁸⁰; (EU, IDN, ZAF) (оригинал предпочтителен (IND, COL, CHN, VEN, AG, EGY, PAK, IRN, IDN, MYS))

[l)] (USA) [поощрения разработки механизмов [, которые могут включать], **включающих** (EU)]/[разработка и осуществление (NOR)] системы определения, в соответствующих случаях, подлинной стоимости **издержек и (MAR) благ, обеспечиваемых продукцией и услугами, получаемыми за счет лесов и деревьев, растущих за пределами лесных массивов, на базе соответ-**

⁷⁷ Там же, пункт 5(h).

⁷⁸ Там же, пункт 5(i).

⁷⁹ Там же, пункт 5(j).

⁸⁰ Там же, пункт 5(k).

вующего национального законодательства и стратегий⁸¹; (COL, EU, PAK, ZAF, CHE, USA) (включить в раздел VI о Национальных мерах (USA)) (оригинал предпочтителен (IND))

м) создания механизмов финансирования для поддержки [новых] (КНМ) более мелких землевладельцев или землепользователей, особенно в развивающихся странах; (ZAF)

м) бис. создания финансовых механизмов поддержки развития сельских районов, связанных с лесным хозяйством, на благо зависимым от лесов местным [народам] общинам (MEX, CHE), особенно в развивающихся странах; (MG, EU, MEX, AG)

[n)] (USA, MYS, VEN, CHN) разработки и осуществления стратегий в рамках механизма чистого развития и предложений по сокращению стоимости операций (CRI) для [участвующих] участия развивающихся стран (MEX) в рыночных механизмах секвестрации углерода, что способствовало бы облесению и лесовосстановлению [, а также в механизмах по сокращению обезлесения, особенно в развивающихся странах и странах с переходной экономикой (MEX, КНМ, GTM)] (CHE). [В этом плане необходимо просить Всемирный банк и другие международные и двусторонние финансовые учреждения выделить фонды в рамках механизма чистого развития на достижение целей облесения и лесовозобновления, особенно для развивающихся стран (EGY)]/[Государства-члены должны подготовить и осуществить стратегии в рамках механизма чистого развития для подключения к рыночным механизмам секвестрации углерода на основе расширения стоков углерода. Необходимо просить Азиатский банк развития, Всемирный банк и другие международные финансовые учреждения выделять фонды в рамках механизма чистого развития на проекты по облесению/ лесовосстановлению; (PAK, EGY)]

о) расширения, где это целесообразно, доступа домашних хозяйств и общин к лесным ресурсам и рынкам⁸²; (EU, ZAF, USA) (переместить в раздел VI о Национальных мерах (USA)) (переместить в раздел XIII.B о стимулах (AG))

о) бис. определить и осуществить меры по совершенствованию региональной и международной координации среди отраслей, затрагивающих лесное хозяйство, и затрагиваемых им (USA) (разместить в данном разделе, но не обязательно в части, касающейся финансов (USA))

р) оказания поддержки в плане получения средств к существованию и диверсификации доходов от лесной продукции и услуг мелким лесовладельцам, коренным народам, включая местные общины и бедное население, которые живут в лесных районах и вокруг них и зависят от них, в соответствии с целями обеспечения неистощительного ведения лесного хозяйства и основных стандартов труда МОТ (MG)⁸³; (EU, ZAF, USA, IRN) (оригинал предпочтителен (CHN, IND, AG))

⁸¹ Там же, пункт 5(1).

⁸² Там же, пункт 5(м).

⁸³ Там же, пункт 5(п).

р) бис. разработать механизм позитивных стимулов для финансирования усилий развивающихся стран по сокращению обезлесения и обеспечению неистощительного ведения лесного хозяйства. (BRA, MYS)

[B.] Стимулы (JPN, IND, NZL, AUS)

(переместить в раздел XII (IRN)) (переместить в пункт 8(j) (NZL))

37. [Государства-члены будут, в соответствующих случаях, принимать]/[поддерживают усилия стран по разработке и осуществлению (USA, IRN, NZL)] экономически, культурно (IRN) и социально обоснованных мер [, действующих в качестве стимулов к] (AUS, NZL, JPN) [сохранению лесов и] (IND, NOR) неистощительному ведению лесного хозяйства, **включая разработку финансовых стратегий.** (CRI) (EU) (PAK)

[38.] (JPN, USA, NZL, AUS) Государства-члены должны содействовать/способствовать получению рентабельной отдачи от лесоматериалов и недревесной лесной продукции, источником которых являются неистощительно используемые леса, с тем чтобы дать развивающимся странам возможность финансировать неистощительное ведение лесного хозяйства. (ASEAN, MYS)

C. Нарращивание потенциала и передача экологически обоснованных технологий (AG, ASEAN, AUS, CAN, COL, IDN, PAK, KOR, ZAF, CHE, ZWE)

39. Государства-члены будут содействовать неистощительному ведению лесного хозяйства путем наращивания потенциала и передачи **надлежащих и** (IRN) экологически обоснованных технологий, включая традиционные технологии, и с учетом стоящих перед странами приоритетных экономических, социальных и экологических задач⁸⁴. (EU) (ссылка на это содержится почти во всех предложениях)

(39, 40(b), 40(h), 41 бис) Содействовать наращиванию потенциала, технической помощи и доступу и передаче (надлежащих и (IRN)) экологически обоснованных технологий с тем, чтобы позволить странам проводить национальную политику и меры по обращению вспять обезлесения и расширению площади охраняемых и национальных неистощительно используемых лесов. (USA, EU)

[Нарращивание потенциала] (AG) (IRN)

40. [Государства-члены принимают решение/настоятельно призываются:] (IRN)

а) *наращивать потенциал стран, в частности развивающихся стран, в плане существенного увеличения производства лесной продукции, получаемой за счет неистощительного использования лесов*⁸⁵; (BRA, USA)

⁸⁴ Там же, пункт 6.

⁸⁵ Там же, пункт 6(b).

б) способствовать передаче **экологически обоснованной** (PAK, AG) технологии развивающимся странам и наращиванию потенциала в них, с тем чтобы дать им возможность осуществлять национальные стратегии и меры, направленные на обращение вспять утраты лесного покрова на их территории, а также значительно увеличить площадь [охраняемых и неистощительно используемых]/**[всех типов (PAK, IND)]** лесов; (BRA) (NZL, CHN, AG, IND, EU)

с) *содействовать активному участию всех субъектов, [имеющих отношение к лесам]/[основных групп, указанных в Повестке дня на XXI век, (MG)], особенно местных общин и общин, зависящих от лесов, коренных народов, женщин, а также мелких частных лесовладельцев и работников лесного хозяйства, в разработке и осуществлении стратегий и программ по обеспечению неистощительного ведения лесного хозяйства и расширению их прав и возможностей в этом плане*⁸⁶; (ASEAN, AUS, BRA, CAN, IDN, NZL, PAK, ZAF, CHE)

(Примечание: аналогичный пункт в разделе VI, посвященном национальным мерам)

(переместить в раздел VI, Национальные меры (USA, BRA, EU))

д) *укреплять механизмы, способствующие обмену передовым опытом в области неистощительного ведения лесного хозяйства и его практическому применению*⁸⁷; (NTP)

е) *укреплять потенциал стран, в частности, развивающихся стран (KHM), в плане борьбы с незаконными [видами практики]/[вырубкой (USA, CHE)] и [незаконной международной торговлей]/[сопряженной торговлей (USA, CHE)] лесной продукцией в лесной отрасли (KHM) в соответствии с положениями национального законодательства, [а также [с незаконной] (AG) международной торговлей продукцией лесного хозяйства] (KHM, MYS) посредством содействия **соблюдению и проведению в жизнь (IRN) [законов] (IRN) законодательства и управлению в сфере лесного хозяйства [, соответственно,] на национальном, субнациональном, региональном и субрегиональном уровнях (IRN, KHM)**⁸⁸; (EU) (ASEAN, AUS, IDN, JPN, CHE, USA, EGY, IND, MEX)*

(Примечание: ЕС предложил включить это в раздел IX, посвященный международной торговле) *(обсудить вместе с национальными мерами (BRA, KHM, MYS, IND))*

[f] (CHN) укреплять потенциал стран в плане эффективного пресечения браконьерства в отношении дикой природы в лесах и связанного с этим оборота в том, что касается [дикой природы и частей дикой природы,]/**[природных ресурсов (EGY)], [оборота связанных с лесами биологических ресурсов, (BRA, EGY, MYS, VEN, MEX, AG)] (USA)** посредством улучшения осведомленности общественности, образования [потребителей], (IRN, IND) обеспечения соблюдения законодательства и информационных сетей, **в соответствии с национальным законодательством и политикой (PAK); (USA) (ASEAN, AUS, IDN, JPN, IND, NOR, PAK, VEN)** *(сослаться на международные обяза-*

⁸⁶ Там же, пункт б(е).

⁸⁷ Там же, пункт б(ф).

⁸⁸ Там же, пункт б(г).

тельства (CHL)) (объединить идеи из пунктов (f) и (e), с тем чтобы охватить оба вопроса в одном пункте (AUS))

[Передача экологически чистых технологий] (IRN)

[g)] (AG) признавая, что как доступ к **надлежащей и экологически обоснованной** (ПАК) технологии, так и ее передача среди государств являются существенно важными элементами для достижения общей цели и задачи настоящего международного документа/меморандума/кодекса обеспечивать и/или облегчать доступ к технологиям и их передачу другим государствам-членам в тех случаях, когда они актуальны для достижения общей цели и задачи настоящего международного документа/меморандума/кодекса; (EU) (ссылка на это содержится почти во всех предложениях) (*переместить в пункт преамбулы* (USA, IRN, ARG, CUB))

h) улучшить доступ к **надлежащим и** (IRN, USA, CUB, ПАК, AG) экологически чистым технологиям, **связанным с неистощительным ведением лесного хозяйства** (USA), **включая разработку продукции с добавленной стоимостью** (MYS), и соответствующему ноу-хау **на взаимно согласованных условиях** (USA) и их передачу [на благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных условиях, по взаимной договоренности, согласно соответствующим положениям Повестки дня на XXI век]; (USA) (IDN, CUB, ПАК, AG, MYS)

i) оказывать более активную поддержку в разработке научно-технических инновационных решений в интересах обеспечения неистощительного ведения лесного хозяйства, в том числе инновационных решений, которые помогли бы **коренным и** (EU) местным общинам обеспечивать реализацию принципа такого ведения лесного хозяйства⁸⁹; (EU) (ZAF)

j) укреплять национальный и местный потенциал в плане **разработки и** (BRA, MYS, IRN, VEN) адаптации технологий к национальным и местным условиям; (ASEAN, EGY)

к) *развивать международное научно-техническое сотрудничество, в том числе сотрудничество по линии Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество* в области неистощительного ведения лесного хозяйства там, где это необходимо, посредством соответствующих международных, региональных и национальных учреждений **и процессов** (IRN)⁹⁰; (EU) (BRA, IDN, USA)

(Примечание: ЕС включил это в раздел, посвященный научно-техническому сотрудничеству)

l) способствовать эффективной [защите]/[сохранению (AUS)], и (IRN, VEN) и использованию традиционных знаний **и видов практики** (IRN, VEN) в области неистощительного ведения лесного хозяйства, [в соответствии с национальным законодательством (BRA, IRN, VEN)]/[политикой (CAN)]/[в соответствии с принципами Конвенции о биологическом разнообразии (MG)], а также совместному извлечению выгод от них; (EU) (ASEAN, AUS, CAN, CHE, CHN, ZAF, ПАК)

⁸⁹ Там же, пункт 6(a).

⁹⁰ Там же, пункт 6(d).

(переместить в раздел VI, посвященный национальным мерам (USA, AUS, IND))

m) поощрять частный сектор, включая деревообрабатывающие предприятия, экспортеров и импортеров, а также организации гражданского общества к разработке, пропаганде и осуществлению добровольных инструментов, с тем чтобы взять на вооружение передовые методы практической деятельности, **обеспечить соблюдение стандартов MOT (MG) и повысить степень «прозрачности» рынка**⁹¹; (EU) (CAN, CHE, USA)

(Примечание: также в разделе VI, посвященном национальным мерам)

(Примечание: ЕС предложил включить это в раздел, посвященный международной торговле) (во исполнение стандартов MOT (MG)) (переместить в раздел VI, посвященный национальным мерам (USA))

m) бис. **содействовать разработке бесплатной технологии для обеспечения неистощительного ведения лесного хозяйства и достижения Глобальных целей в сфере лесного хозяйства**; (BRA, VEN)

m) тер. **государствам-членам/государствам-участникам/подписавшим государствам надлежит активизировать передачу экологически чистых технологий для налаживания обработки с добавлением стоимости на месте, которая обеспечивает оптимальные выгоды для местных общин и коренных народов.** (MG)

XIV. Техническая помощь

41. **Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства** будут способствовать предоставлению технической помощи [другим государствам-членам/государствам участникам/подписавшим государствам, особенно тем,] (IRN, PAK, AG, CUB) которые являются развивающимися странами [или] / [и (IRN, PAK, AG, CUB)] странами с переходной экономикой, либо на двусторонней основе, либо посредством соответствующих международных организаций с целью облегчить осуществление настоящего международного документа/меморандума/кодекса. (EU) (NZL, PAK)

(поддерживает пункты 39, 40 и 41 бис, предложенные USA (AUS))

XV. Контроль, оценка и отчетность (AUS, CAN, ZWE)

42. **Каждое (IRN, AG, EU, CHE, MEX, PAK) государство-участник/подписавшее государство/государство-член** будет контролировать **свой (IRN, AG, EU, CHE, MEX, PAK) ход прогресса в деле реализации национальных мер, стратегий, планов действий или конкретных задач, призванных обеспечить достижение национальных целей [и показателей] (AG), а также (IRN, EU, CHE, MEX, PAK) глобальных целей в сфере лесного хозяйства, с учетом, когда это целесообразно, семи тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства**⁹² (EU) (ASEAN, NZL, IND, AG, BRA) **на основе открыто-**

⁹¹ Там же, пункт 6(h).

⁹² Там же, пункт 19.

сти и прозрачности с участием международных организаций и основных групп, определенных в Повестке дня на XXI век. (MG, PAK)

43. Для измерения прогресса в деле достижения глобальных целей в сфере лесного хозяйства [будут]/[могут быть (BRA, AG)] отобраны соответствующие показатели с использованием в максимально возможной степени показателей **на основе семи тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства (IND)** [на основе существующих процессов в отношении критериев и показателей] (IND). (ASEAN, AUS, IDN, CHE)

42 и 43 бис. Государства-члены будут контролировать ход прогресса *ход прогресса в деле реализации национальных мер, стратегий, планов действий или конкретных задач, призванных обеспечить достижение глобальных целей в сфере лесного хозяйства, с учетом, когда это целесообразно, семи тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства*⁹², **с использованием в максимально возможной степени показателей на основе существующих процессов в отношении критериев и показателей.** (AUS, EGY, EU, CHE, MEX, PAK)

44. Государства-члены *будут на добровольной основе представлять Форуму Организации Объединенных Наций по лесам национальные доклады о ходе прогресса в деле реализации национальных мер, стратегий, планов действий или конкретных задач, призванных обеспечить достижение национальных целей и показателей, а также* (MEX) *глобальных целей в сфере лесного хозяйства в поддержку настоящего международного документа/меморандума/кодекса, с учетом, когда это целесообразно, семи тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства, и практических предложений Межправительственной группы по лесам/Межправительственного форума по лесам, многолетней программы работы и опираясь на уже предпринимаемые усилия по упорядочению национальной отчетности по лесам в рамках Международного механизма по лесам (NZL) на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций в пределах двух лет после принятия настоящего международного документа/меморандума/кодекса Генеральной Ассамблеей, а впоследствии — в соответствии с любыми дальнейшими решениями Форума о представлении таких национальных докладов*⁹². (EU) (BRA, KOR, ZAF, CHE, USA) [*Совместному партнерству по лесам также предлагается и впредь представлять Форуму Организации Объединенных Наций по лесам сводные доклады об осуществляемых им инициативах и видах деятельности, в том числе о прогрессе в деле разработки средств осуществления в целях оказания помощи в работе Форума*] (USA) и в реализации настоящего международного документа/меморандума/кодекса⁹³. (EU, USA)

[Следует использовать сопоставимые методологии с учетом докладов, требуемых согласно другим многосторонним природоохранным соглашениям] (*переместить в пункт 46 (USA)*) (BRA) (ASEAN, NZL, PAK)

(*разделить на два пункта (EU, MAR, IRN, BRA, AUS), как отражено в пунктах 44 бис и 44 тер ниже*)

44 бис. Государства-члены *будут на добровольной основе и с учетом наличия ресурсов раз в два года* (BRA, AUS, AG, PAK) предоставлять Форуму

⁹³ Там же, пункт 21.

Организации Объединенных Наций по лесам *национальные доклады о ходе прогресса в деле реализации национальных мер, стратегий, планов действий или конкретных задач, призванных обеспечить достижение глобальных целей в сфере лесного хозяйства* [в поддержку настоящего международного документа/меморандума/кодекса], (BRA, AUS, AG, PAK) с учетом, когда это целесообразно, семи тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства, на одном из официальных языков Организации Объединенных Наций в [пределах двух лет после принятия настоящего международного документа/меморандума/кодекса Генеральной Ассамблеей, а впоследствии — в соответствии с любыми дальнейшими решениями Форума о представлении таких национальных докладов] (BRA, AUS, AG, PAK)⁹³. (EU) (BRA, KOR, ZAF, CHE, USA)

44 тер. *Совместному партнерству по лесам также предлагается и впредь представлять Форуму Организации Объединенных Наций по лесам сводные доклады об осуществляемых им инициативах и видах деятельности, в том числе о прогрессе в деле разработки средств осуществления в целях оказания помощи в работе Форума и в реализации настоящего международного документа/меморандума/кодекса*⁹³. (EU, USA) [Следует использовать сопоставимые методологии с учетом докладов, требуемых согласно другим многосторонним природоохранным соглашениям (EU, MAR, IRN, BRA)]/[Государства-члены/подписавшие государства/государства-участники могут принять стандартные рамки «Оценки и контроля лесных ресурсов», содержащие методологию, частоту и т.п. обследований и мониторинга лесов для взаимного сравнения и объединения информации. (PAK)]

44 кватер. Секретариат Форума Организации Объединенных Наций по лесам призывается поддерживать усилия развивающихся стран по укреплению их национальных потенциалов мониторинга, оценки и представления сообщений, как указано в разделе XV (IRN, IND, PAK) (включить сюда или в «Средства осуществления») (перенести в «Средства осуществления») (IND))

[42 и 44 альт. сняты]

42 и 44 второй альт. Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства соглашаются на добровольной основе представлять Форуму Организации Объединенных Наций по лесам национальные доклады о ходе прогресса в деле реализации политики и мер, изложенных в [разделе VI]/[настоящем документе] (MEX), с учетом семи тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства и предоставлять эти доклады организациям-членам Совместного партнерства по лесам, когда они имеют отношение к их программам работы. (USA)

45. Секретариат Форума Организации Объединенных Наций по лесам [подготавливает] [на основе национальных докладов и любой иной актуальной информации] [будет подготавливать [годовые/двухгодичные]/[периодические (CHN)] доклады о положении с осуществлением настоящего документа на основе всех материалов, включая [(IDN)] национальные доклады и аналитический (IRN, PAK, AG, EGY)]/сводный доклад, включающий рекомендации для Форума относительно решений по улучшению реализации настоящего международного документа/меморандума/кодекса. [Соответствующим] (IDN, EU) участникам Совместного партнерства по лесам предлагается принять участие в

подготовке этого сводного доклада **[в рамках]/[с учетом (IRN)] многолетней программы работы (NZL)**. (EU) *(на каких условиях? (AUS)) (уместно ли формулировать указания субъектам помимо государств? (AUS, USA))*

46. *Участникам Совместного партнерства по лесам [во взаимодействии с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам] (IDN, IRN) [предлагается] [надлежит] (AUS) обеспечить дальнейшее согласование процессов добровольного контроля, оценки и отчетности [в связи с осуществлением настоящего документа (IDN)](USA) [с учетом семи тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства] (MEX) с целью облегчить лежащее на странах бремя, связанное с представлением отчетности⁹⁴. (EU) (AUS, USA).*

46 бис. Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства, являющиеся также членами руководящих органов участвующих в Совместном партнерстве по лесам организаций, соглашаются оказывать Партнерству поддержку в его текущих усилиях по обеспечению дальнейшего согласования процессов контроля, оценки и отчетности [с учетом семи тематических элементов неистощительного ведения лесного хозяйства] (MEX) с целью облегчить лежащее на странах бремя, связанное с представлением отчетности. (USA)

[47.] (EU, IDN) Странам, участвующим в Совместном сотрудничестве по лесам организациям, финансовым учреждениям и соответствующим региональным и международным организациям следует усилить дальнейшую работу по осуществлению принятой на четвертой сессии Форума резолюции 4/3 по контролю, оценке и отчетности: критерии и показатели неистощительного ведения лесного хозяйства. (NTP)

[Коллегиальный обзор национальных докладов]

[48.] (IND, COL, CHN, IDN, MYS, AG, PAK) Страны могут договориться о проведении добровольного коллегиального обзора национальной отчетности с целью оценки нужд стран в деле совершенствования неистощительного ведения лесного хозяйства и выявления сфер, требующих финансовой помощи со стороны сообщества доноров. (CAN, CHE)

Процесс облегчения [последующей работы по национальным докладам]

(EU)

(отдельная рубрика, помимо MAR (EU))

(в поддержку облегчения, в увязке с Форумом (CHE)) (мандат не ограничивается экспертами — обзор должен проводиться государствами — считать комитет вспомогательным органом по предоставлению научно-технических консультаций — обсудить условия (CHN, IND)) (может ли эта функция выполняться существующими органами? (MEX)) (на данном этапе создание преждевременно — это нужно делать в рамках Форума с привлечением Совместного партнерства по лесам (CUB)) (эта функция может выполняться существующими органами (ARG, BRA, AG)) (детали следует оставить на усмотрение Форума, рассматривать постепенно (AUS)) (можно поддержать

⁹⁴ Там же, пункт 20.

при условии наличия сбалансированного представительства регионов/групп с общими интересами (РАК)) (увязать с многолетней программой работы, можно перенести в другой раздел (NOR) (обсудить условия, со ссылкой на справедливое географическое представительство — возможно, на данном этапе комитет неуместен, следует учесть возможности членов Совместного партнерства по лесам (IRN)) (участие основных групп? (MG)) (в состав комитета можно также включить представителей членов Совместного партнерства по лесам (EU)) (не следует рассматривать в рамках Форума, поскольку данное обсуждение будет иметь страновую направленность (EU)) (возможность составления реестра экспертов (EU))

49. Настоящим учреждается Комитет экспертов для содействия осуществлению настоящего международного документа/меморандума/кодекса и облегчения соответствующей работы путем, среди прочего, предоставления консультаций и оказания содействия Форуму Организации Объединенных Наций по лесам по его просьбе в отношении осуществления на международном и региональном уровнях, а также любому присоединившемуся государству по его просьбе в отношении осуществления на национальном уровне настоящего международного документа/меморандума/кодекса. (EU)

50. Комитет будет вести свою работу конструктивным и своевременным образом и во внесудебном порядке. (EU)

51. В состав Комитета будет входить [x] членов, выдвинутых государствами-членами и отобранных Форумом Организации Объединенных Наций по лесам из расчета [y] от каждой из пяти региональных групп Организации Объединенных Наций и [z] **представителей основных групп, указанных в Повестке дня на XXI век** (MG). (EU)

52. Члены Комитета будут обладать признанной компетенцией в области неистощительного ведения лесного хозяйства или других соответствующих областях настоящего международного документа/меморандума/кодекса, включая научные, технические или юридические экспертные знания, и они будут выполнять обязанности экспертов в своем индивидуальном качестве. (EU)

53. Члены будут выбираться на период в [z] лет. Члены будут выполнять свои обязанности в течение не более двух последовательных сроков. (EU)

54. Комитет может привлекать внешних экспертов, если он сочтет это необходимым. (EU)

55. Комитет будет обслуживаться секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам и проводить сессии по мере необходимости и когда это возможно вместе с сессиями Форума. (EU)

56. Комитет будет представлять отчеты на каждой сессии Форума Организации Объединенных Наций по лесам по всем аспектам своей работы для рассмотрения и принятия соответствующих мер со стороны Форума. (EU)

57. Комитет будет по запросам, получаемым в соответствии с пунктом 49, рассматривать вопросы, касающиеся осуществления настоящего международного документа/меморандума/кодекса, на основе консультаций с заинтересованными присоединившимися государствами и с учетом характера вопроса, а также может:

- a) прояснять и разрешать вопросы осуществления;
- b) предоставлять консультации заинтересованным присоединившимся государствам, в том числе по доступу к техническим и финансовым ресурсам для преодоления соответствующих трудностей;
- c) содействовать, когда это целесообразно, заинтересованным присоединившимся государствам в дальнейшей разработке национальных программ, мер политики и стратегий по лесам с целью осуществления настоящего международного документа/меморандума/кодекса в пределах достаточного периода времени;
- d) предлагать заинтересованным присоединившимся государствам представлять в Комитет доклады о ходе проводимой ими работы по осуществлению положений настоящего международного документа/меморандума/кодекса. (EU) (Можно поддержать при условии наличия сбалансированного представительства регионов/групп с общими интересами (РАК))

XVI. Обмен информацией (AUS, CHE)

58. Государства-члены будут облегчать обмен информацией по неистощительному ведению лесного хозяйства, в том числе обмен результатами технических, научных и социально-экономических исследований, а также информацией о программах подготовки кадров и проведения обследований, специализированными знаниями, знаниями коренных народов и традиционными знаниями **в сфере лесоводства** (MG). (ASEAN, EU)

59. *Совместному партнерству по лесам также предлагается повысить эффективность сотрудничества и координации межсекторальной политики и программ за счет содействия обмену опытом и наиболее передовыми методами практической деятельности в вопросах лесопользования и изучить возможности выполнения им функций центра обмена информацией с целью облегчить доступ развивающихся стран, а также стран с переходной экономикой к более эффективным технологиям в целях обеспечения неистощительного ведения лесного хозяйства и для содействия научно-техническому сотрудничеству*⁹⁵. (BRA, EU, USA)

(Примечание: это могло бы также фигурировать в посвященном международному сотрудничеству разделе, как это предложено США)

(Примечание: Пакистан поддерживает создание странами механизма центра обмена информацией, особенно на региональном уровне. АСЕАН выступает в поддержку механизма центра обмена информацией, но без упоминания Совместного партнерства по лесам)

⁹⁵ Там же, пункт 8.

XVII. Институциональные формы и методы работы (AG)

A. [Руководящий орган]/[межправительственный форум (EU)]

60. В качестве [руководящего органа]/[межправительственного форума (EU)] по настоящему документу/меморандуму/кодексу будет выступать Форум Организации Объединенных Наций по лесам. (BRA, EU, IDN)

61. Функции Форума Организации Объединенных Наций по лесам будут заключаться в том, чтобы контролировать полное осуществление настоящего международного документа/меморандума/кодекса и способствовать ему с учетом [его] (BRA) [общей цели] (EU) и предназначения [международного документа/меморандума/кодекса (EU)] путем, среди прочего, принятия планов и программ, [в том числе многолетней программы работы для Форума Организации Объединенных Наций по лесам (NZL)] (EU) и в целях осуществления настоящего международного документа/меморандума/кодекса. (EU)

B. Совещания

62. Форум Организации Объединенных Наций по лесам будет оценивать ход осуществления документа/меморандума/кодекса, включая обзор национальных докладов, мобилизацию ресурсов, предоставляемую Совместным партнерством по лесам поддержку и сотрудничество с другими касающимися лесов структурами. [Форум [будет также принимать решения о приоритетных задачах и возникающих вопросах, [которые призван решать документ/меморандум/кодексе]/[в контексте осуществления документа/меморандума/кодекса]] (USA), [и будет рассматривать и согласовывать любые дополнительные меры,] (USA) требующиеся для осуществления документа/меморандума/кодекса и достижения глобальных целей в сфере лесного хозяйства. (SEN) (BRA, EU, IDN, NZL, ZAF, CHE, CUB)

63. При решении вопросов осуществления настоящего документа/меморандума/кодекса Форуму Организации Объединенных Наций по лесам следует изучать вклад имеющих отношение к лесам региональных и субрегиональных органов, механизмов и процессов, а также инициатив, осуществляемых под руководством стран и основных групп⁹⁶. (AUS, BRA, EU, JPN, ZAF, USA)

64. Через каждый год следует поочередно проводить региональные и субрегиональные совещания для обсуждения практических мер по осуществлению настоящего документа/меморандума/кодекса на национальном и региональном уровнях. Такие совещания должны проводиться региональными или субрегиональными организациями, **в частности региональными комиссиями по вопросам лесного хозяйства** (IND), уполномоченными соответствующими государствами-членами и признаваемыми Форумом Организации Объединенных Наций по лесам. Совещания следует подготавливать назначенным организациям совместно с секретариатом Форума. (BRA) (IDN, NZL) (*приоритетность регионального элемента и роли субрегиональных и региональных совещаний (NZL)*) (*против специальных совещаний, за использование существующих совещаний/процессов*) (CHE, USA))

⁹⁶ Там же, пункт 15.

65. Форуму Организации Объединенных Наций по лесам следует и впредь оказывать поддержку участникам из развивающихся стран, уделяя приоритетное внимание наименее развитым странам, а также из стран с переходной экономикой в соответствии с решением 58/554 Генеральной Ассамблеи^{97 98}. (NTP)

С. Вспомогательные органы

66. Форум Организации Объединенных Наций по лесам (CUB, CRI, ARG) может при необходимости учреждать вспомогательные или консультативные органы для поддержки применения документа. Они могли бы включать, среди прочего, специальные группы экспертов, специальные рабочие группы, [научные и/или технические консультативные органы] (MEX, CUB, CRI, ARG) и другие межсессионные органы. (EU)

Д. Участие заинтересованных сторон (AG, AUS, COL, MEX)

(нужен ли этот подзаголовок? (USA, CHN))

67. [Добровольные] (PAK) партнерские отношения государственного и частного секторов и инициативы частного сектора на всех уровнях вносят важный вклад в обеспечение эффективного осуществления принципа неистощительного ведения лесного хозяйства и оказывают поддержку в реализации связанных со сферой лесного хозяйства национальных стратегий, планов и приоритетных задач⁹⁹. (AUS, BRA, EU, NZI, PAK, ZAF, CHE, USA, ZWE) (включить в Принципы (SA, PAK)) (не нужно включать в настоящий раздел (IRN)) (следует прояснить действующих лиц (IRN)) (перенести в другой раздел (MEX))

68. Форуму Организации Объединенных Наций по лесам следует и впредь поощрять и облегчать участие **основных групп, указанных в Повестке дня на XXI век, и других заинтересованных Сторон, имеющих отношение к лесам, в совещаниях и работе Форума в соответствии с правилами и процедурами Организации Объединенных Наций (CHN, IRN) при сбалансированном географическом представительстве (IRN)**¹⁰⁰. (AUS, BRA, CAN, EU, IDN, KOR, CHE)

Е. Многолетняя программа работы

69. Многолетняя программа работы Форума и настоящий документ/меморандум/кодекс на период 2007–2015 годов будут разработаны с участием государств-членов/государств-участников/подписавших государств, межправительственных организаций и основных групп, указанных в Повестке

⁹⁷ Там же, пункт 16.

⁹⁸ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 49 (A/58/49)*, том II.

⁹⁹ Резолюция 2006/49 Экономического и Социального Совета, одиннадцатый пункт преамбулы.

¹⁰⁰ Там же, пункт 12.

дня на XXI век и (MG), будут утверждены Форумом на его седьмой сессии¹⁰¹. (RA) (AUS, ZAF)

70. Проблемы, которые в многолетней программе работы отнесены к тому или иному конкретному циклу, следует решать в рамках выдвигаемых и осуществляемых странами и организациями инициатив¹⁰². (NTP)

71. В целях решения проблем, указанных в многолетней программе работы, могли бы создаваться специальные группы экспертов, о которых говорится в пункте 4(к) резолюции 2000/35 Экономического и Социального Совета¹⁰³. (EU)

Г. Секретариат Форума Организации Объединенных Наций по лесам (AUS)

72. Секретариат Форума Организации Объединенных Наций по лесам будет выступать в качестве секретариата настоящего документа/меморандума/кодекса. (EU, IDN, ZAF, USA)

73. Секретариат Форума будет выполнять, в частности, следующие функции:

а) организовывать и обслуживать сессии Форума и любого вспомогательного органа, который может быть учрежден;

б) содействовать Форуму в осуществлении его функций, включая выполнение конкретных задач, которые Форум может решить поручить ему;

в) отчитываться о своей деятельности перед Форумом в отношении настоящего [международного] (AG) документа/меморандума/кодекса. (EU)

в) бис. выполнять любые другие обязанности, которые могут быть предписаны Форумом. (RUS)

74. Секретариат будет сотрудничать с соответствующими международными организациями, учреждениями и договорными органами, в частности посредством Совместного партнерства по лесам, а также с основными группами, **указанными в Повестке дня на XXI век (MG)**, в деле [достижения]/[содействия достижению] (CRI) целей настоящего [международного] (AG) документа/меморандума/кодекса. (EU)

[75]. (EU) Будут изучены способы повышения эффективности деятельности секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам в рамках имеющихся ресурсов, а также за счет увеличения объема добровольных внебюджетных ресурсов с целью дать ему возможность более эффективно выполнять свои функции, памятуя о пункте 163(в) Итогового документа Всемирного саммита 2005 года¹⁰⁴.

¹⁰¹ Там же, пункт 10.

¹⁰² Там же, пункт 13.

¹⁰³ Там же, пункт 14.

¹⁰⁴ Там же, пункт 17.

Г. Целевой фонд Форума Организации Объединенных Наций по лесам

[76.] (EU) Памятуя о важном значении Целевого фонда Форума Организации Объединенных Наций по лесам [в деле оказания поддержки участникам из развивающихся стран и стран с переходной экономикой на совещаниях Форума] (RUS), а также в работе секретариата Форума, *правительства стран-доноров, финансовые учреждения и прочие организации призываются вносить добровольные финансовые взносы в Целевой фонд; другие страны, способные сделать это, и другие заинтересованные Стороны также настоятельно призываются вносить взносы в Целевой фонд*¹⁰⁵. (NTP) *(общая информация, демонстрирующая важность Целевого фонда для работы Форума* (RUS))

Н. Обзор достигнутого прогресса: 2015 год

77. *[Обзор эффективности международного механизма по лесам и настоящего не имеющего обязательной юридической силы документа/меморандума/кодекса будет проводиться в 2015 году]/, и по его результатам будет рассматриваться целый ряд возможных вариантов, включая, среди прочего, вариант юридически обязательного документа по всем видам лесов, укрепления нынешнего механизма, сохранения нынешнего механизма и другие*¹⁰⁶. (ASEAN, AUS, EU, IDN, CHE, USA)

77 бис. **Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства соглашаются произвести обзор эффективности настоящего документа/меморандума/кодекса и оценку хода его осуществления в [2015]/ [2012 (MEX, ARG, CRI, EGY)] / [2011 (CUB, MEX, URY, ARG)] году и определить дальнейшие необходимые меры (USA, EGY, BRA)**

77 тер. **Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства проведут (USA) обзор эффективности настоящего документа/ меморандума/кодекса [будет проведен] (USA) [в] [не позднее (IDN, IND, CUB, CHN)] 2015 года в контексте общего обзора международного механизма по лесам и по его результатам будет рассматриваться целый ряд возможных вариантов, включая, среди прочего, вариант юридически обязательного документа по всем видам лесов, укрепления нынешнего механизма, сохранения нынешнего механизма и другие.** (EU, IDN, CUB)

XVIII. Принятие/присоединение

78. Государства — члены Форума Организации Объединенных Наций по лесам на его седьмой сессии [принимают] **приняли** (CUB) настоящий международный документ/меморандум/кодекс по неистощительному использованию всех видов лесов. (AUS, PAK, CHE, USA, CUB, SEN, EGY) *(технически нет необходимости включать в текст документа (RUS, EU)) (ратификация?, присоединение? (SEN)) (включить данное положение в резолюцию Форума, а не в сам документ (MEX, IRN, USA, NZL)) (за универсальное принятие (CHN)) (со-*

¹⁰⁵ Там же, пункт 18.

¹⁰⁶ Там же, пункт 32.

гласно процедуре Организации Объединенных Наций (РАК)) (за принятие Генеральной Ассамблеей (EU))

[79.] (SEN) Государства-члены далее принимают решение о том, что документ/меморандум/кодекс будет открыт для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции путем представления [дипломатической ноты] (CHN) в секретариат Форума Организации Объединенных Наций по лесам. Эта процедура применяется *mutatis mutandis* к выходу государств и региональных организаций экономической интеграции из состава участников настоящего документа/меморандума/кодекса. Секретариату Форума следует распространять информацию о положении с присоединением государств к документу/меморандуму/кодексу среди всех государств-членов Форума на периодической основе. (EU, IDN)

(такая процедура присоединения может потребовать много времени (RUS)) (против присоединения и наличия двух категорий стран (RUS, CHE)) (можно попытаться найти иные пути достижения целей популяризации и обеспечения политической приверженности, например принятие Генеральной Ассамблеей (USA, BRA))

80. Настоящий международный документ/меморандум/кодекс вступает в силу в [день инаугурации]. (EU)

XIX. Поправки/изменения

[81.] (USA, BRA, NZL) [Форум Организации Объединенных Наций по лесам] [Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства] (CHN) могут принимать решения о внесении поправок/изменений в настоящий международный документ/меморандум/кодекс при условии их утверждения Генеральной Ассамблеей. (EU) (ZAF, CUB, MEX) *(не следует включать это в не имеющий обязательной юридической силы документ (USA, BRA, NZL))*

XX. Утверждение приложений и вспомогательных документов

[82.] (USA, BRA, NZL) [ФООНЛ] [Государства-члены/государства-участники/подписавшие государства] (CHN) могут принимать решения относительно приложений и вспомогательных документов к настоящему документу/меморандуму/кодексу при условии их утверждения Генеральной Ассамблеей. (EU, CUB) *(отношения между текстом и приложениями — равносильны?) (SEN))*

XXI. Аутентичные тексты

[83.] (USA, BRA, NZL) Оригинал настоящего международного документа/меморандума/кодекса, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются в равной степени аутентичными, будет передан на хранение в секретариат. (EU, CUB)

Приложение II

Список участников

Государства-члены

Algeria

Mr. Youcef Yousfi
Mr. Abdesselam Chelghoum
Mr. Mourad Benmehidi
Mr. Mohamed Seghir Melloudi
Mr. Mohamed Sofiane Berrah

Andorra

Mr. Julian Vila-Coma
Ms. Maria Ubach
Ms. Jelena Pia-Comella
Ms. Sabrina Pujol-Elmergui

Argentina

Mr. Gustavo Ainchil
Mr. Jose Luis Sutura*

Armenia

Mr. Armen Martirosyan
Mr. Artur Petrosyan*
Mr. Ara Margarian

Australia

Mr. Tony Bartlett*
Mr. Jon Drohan
Dr. Dean Bialek

Austria

Mr. Ingwald Gschwandtl
Mr. Georg Rappold

Azerbaijan

Mr. Agshin Mehdiyev
Mr. Khalil Ramazanov*
Ms. Husniyya Mammadova

Bangladesh

Dr. Iftekhar Ahmed Chowdhury
Mr. Abdul Alim

Belgium

Ms. Christine Detaille
Mr. Carl De Schepper
Mr. Dries Van Eeckhoutte

Benin

Mr. Jean Marie Ehouzou
Mr. Oude Assogba Pascal*
Mrs. Fernande A. Hounghbedji

Botswana

Mr. Galetshajwe L. Rebagamang
Ms. Gaogane T. Gaotlolwe

Brazil

Mr. Tasso Azevedo*
Mr. Benedicto Fonseca Filho
Mr. Bernado Paranhos Velloso
Mr. Luis Guilherme Nascentes da Silva
Ms. Simone Meira Dias
Ms. Raquel Breda dos Santos

Bulgaria

Mr. Ivan Marinov Gospodinov*

Burkina Faso

Mr. Michel Kafando
Mr. Bonaventure Koudougou
Mr. Francois Oubida
Mr. Ibrahim Lankoande*

Cambodia

Mr. Sokh Heng*
Mr. Touch Salin

Cameroon

Mr. Joseph Claude Abena*

Canada

Ms. Jaye Shuttleworth*
Ms. Sandra Ribey
Ms. Marie-Annick Amyot

Cape Verde

Mr. Domingos Gonçalves De Barros*

Central African Republic

Mr. Theodore Mbaro*

Chile

Mr. Cristian Maquiera*
Mr. Fernando Zalaquett
Mr. Andres Landerretche

China

Mr. Qu Guilin*
Ms. Bai Yongjie
Mr. Song Dong
Ms. Liu Xin
Mr. Jiang Chunqian

Colombia

Mr. Jorge Hernan Betancour Mejia*

Comoros

Mr. Aboulhouda Youssouf*

Costa Rica

Mr. Ricardo Ulate*
Ms. Cinthia Soto

Croatia

Mrs. Mirjana Mladineo
Mrs. Irena Zubcevic
Ms. Alemka Vrcan*

Cuba

Dr. Modesto Fernandez Diaz-Silveira*

Democratic Republic of the Congo

Mr. Sebastien Mbala Malele*

Denmark

Mr. Peter Aarup Iversen*

Egypt

Dr. Moustafa Sabri El-Hakeem*

El Salvador

Mrs. Carmen Maria Gallardo
Hernandez
Miss Vanesa Interiano
Mr. Josue Mario Guardado
Rodriguez*

Fiji

Mr. Samuela Vakaloloma Lagataki*

Finland

Mr. Markku Aho
Ms. Taina Veltheim
Ms. Leena Karjalainen-Balk
Mr. Teemu Seppa
Mr. Janne Narakka

France

Mr. Alain Chaudron
Mr. Pierre Sigaud
Mr. Olivier Lacroix
Mr. Stanislas Lequiller

Gabon

Mr. Andre Jules Madingou*

Germany

Mr. Matthias Schwoerer
Ms. Astrid Thyssen
Mr. Matthias Reiche
Mr. Albert Graf
Mrs. Evy von Pfeil
Mr. Thomas Schneider

Ghana

Mr. Fredua Agyeman*
Mr. Dampsey B. Asare

Guatemala

Mr. Jorge Skinner-Klee
Mr. Jose Alberto Briz
Ms. Melanie Santizo
Mr. Jose Rolando Zanotti de Leon*

Guinea

Mr. Alpha Ibrahima Sow
Mrs. Christine Sagno*
Mr. Mohamed Lankan Traore
Mr. Mohamed Cherif Diallo

Hungary

Mr. Peter Csoka

India

Mr. Jitendra Vir Sharma*

Indonesia

Dr. Tonny Soehartono
Mr. Salman Al-Farisi*
Mr. I. B. Putera Parthama

Iran (Islamic Republic of)

Mr. Javad Amin-Mansour

Ireland

Mr. Kevin Dowling
Ms. Denise McQuade
Mr. Luke Feeney

Italy

Ms. Lavinia Monti*

Jamaica

Ms. Marilyn Headley
Mrs. Dierdre Mills

Japan

Mr. Jiro Kodera
Mr. Kazuo Sunaga
Mr. Hiroki Miyazono
Mr. Yukihiro Takeya
Mr. Yoshiaki Ito
Ms. Saori Nagahara

Kenya

Mr. David K. Mbugua*
Mr. Frederik L. Matwang'a
Mr. John K. Mosoti

Kyrgyzstan

Mr. Baktybek Koichumanov*

Latvia

Mr. Arvids Ozols*
Mrs. Sarmite Danne

Lebanon

Mr. Ibrahim Al-Hawi*

Lesotho

Mr. Lebohang Fine Maema
Mr. Halefele Matsipa*
Ms. Limakatso Motjope

Malawi

Mr. Steve D. T. Matenje
Mrs. R. Makhumula
Mr. E. M. Makawa
Ms. Mutemwe Kavalo*

Malaysia

Mr. Hamidon Ali
Mr. Masran Md Salleh
Mr. Aziyah Mohamed*
Mr. Razif Mubin
Mr. Simon David

Mauritania

Mr. Bilal Ould Werzeg*

Mexico

Ms. Mara Angelica Murillo
Correa*
Mr. Benito Santiago Jimenez
Sauma

Moldova

Mr. Ghenadie Grubii*

Morocco

Mr. Abdelaziz Hammoudi*

Namibia

Mr. Hailwa Joseph Shaamu*

Netherlands

Mr. Johannes Petrus Hoogveen*
Mr. Patrick Verkooijen
Mr. Rene Lefeber

New Zealand

Ms. Christine Bogle
Mr. James Andersen

Nigeria

Mr. Macarthy Afolabi Oyebo*

Norway

Mr. Arne-Ivar Sletnes*

Pakistan

Mr. Munir Akram
 Mr. Sami-ul-Haq Khilji*
 Mr. Farukh Amil
 Mr. Asad M. Khan
 Ms. Farhat Ayesha
 Mr. Mian Sami Ullah

Panama

Mr. Carlos Melgarejo Villalobos*

Peru

Mr. Jose Antonio Doig
 Mr. Pablo Cisneros*
 Ms. Lilian Carrillo

Philippines

Mr. Ramon J. P. Paje*
 Mr. Jimmy D. Blas
 Ms. Olivia S. Osias-Magpile

Portugal

Ms. Graça Rato

Romania

Mr. Toke Istvan

Russian Federation

Mr. Oleg Shamanov

Samoa

Mr. Tony Leutele*

Senegal

Mr. Ndiawar Dieng*

Serbia

Mr. Aleksandar Vasiljevic*

South Africa

Mr. Dickson Mtsamayi Nkosi*
 Mr. Isaac Tshepo Malatji
 Mr. Avhashoni Renny Madula
 Ms. Suhayfa Zia

Spain

Mr. Gabriel Cremades

Sudan

Mr. Abdalmahmood Abdalhaleem
 Mr. Abdelazim Mirghani Ibrahim
 Ms. Nadia Osman

Swaziland

Ms. Futhi Felicity Magagula*

Sweden

Mr. Lennart Ackzell
 Mr. Jonatan Bergstrom Jurisoo

Switzerland

Ms. Sybille Vermont*

Syrian Arab Republic

Dr. Al-Jbawi Ziad*

Thailand

Mrs. Sansanee Sahussarungsi
 Ms. Wanalee Lohpechra

Togo

Mr. Dialogue Goumbéban*

Tonga

Mrs. Fekitamoela Utoikamanu
 Mr. Mahe Tupouniua
 Ms. Llaisipa Alipate

Tunisia

Mr. Mouldi Ben Said*

Turkey

Ms. Damla Say

Uganda

Mr. Gershon Gunyalli Onyango*

**United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland**

Mr. Mike Dudley
 Ms. Libby Jones
 Mr. Allistair Fernie
 Ms. Samantha Pass
 Mr. Daniel Wilson

United Republic of Tanzania

Mr. Aloyce Awto Tango*

United States of America

Ms. Stephanie Caswell*
 Ms. Jerilyn Levi
 Ms. Catherine Karr-Colque
 Mr. Charles Barber
 Mr. David Brooks
 Mr. Michael Snowden

Uruguay

Mr. Elbio Rosselli
 Mr. Gustavo Alvarez
 Mrs. Nury Bauzan de Senes
 Mrs. Lilian Silveira
 Mr. Daniel San Roman*

**Venezuela (Bolivarian
Republic of)**

Mr. Renzo Silva*
 Mr. Franklin Rangel

Viet Nam

Mr. Bui Chinh Nghia*

Yemen

Mr. Abdo Mohammed Saleh
 Madar*

Zambia

Mr. Tens C. Kapoma
 Ms. Anna Chileshe Masinja*
 Mr. F. C. Mulenga
 Mr. B. Chendauka

Zimbabwe

Mr. Odreck Sibanda*

* Government-designated experts.

Государства, не являющиеся членами, представленные наблюдателями

Holy See

Archbishop Celestino Migliore
Dr. Frank Cantelmo

Межправительственные организации

Amazon Cooperation Treaty Organization

Mr. Carlos Aragon

International Tropical Timber Organization**

Ms. Lauren Flejzor

Centre for International Forestry Research**

Ms. Doris Capistrano

The World Conservation Union**

Alice Akinyi Kaudia

Commission des Forets d'Afrique Centrale

Mr. Jonas Nagahuedi Mbongu Sodi

World Agroforestry Centre**

Mr. Dennis Garrity
Mr. Mohamed I. Bakarr
Mr. Tony Simons

Секретариаты договорных органов

*Secretariat of the Convention on Biological Diversity***

Mr. Robert Hoft

*Secretariat of the United Nations Convention to Combat Desertification***

Mr. Melchiade Bukuru

Secretariat of the Global Mechanism of the United Nations Convention to Combat Desertification

Mr. Jones Kamugisha-Ruhombe

Организация Объединенных Наций

*Food and Agriculture Organization of the United Nations***

Mr. Jan Heino

Ms. Tiina Vahanen

Ms. Marguerite France-Lanord

** Members of the Collaborative Partnership on Forests.

United Nations Environment Programme***Ms. Barbara M. G. S. Ruis****World Bank******Mr. Gerhard Dieterle**Ms. Laura Ivers**Mr. Charles Di Leva***Основные группы****Central American Indigenous and Peasant Coordinator of Communal Agroforestry**

Patrice Andre Pa'ah

Association of Third World Studies

Lauren Eastwood

Building and Wood Workers' International

Inviolata Chinyangarara

William Street

Confederation of European Forest Owners

Natalie Hufnagl

Global Youth Action Network

Pierre Andipatin

Xavier Ndonga Makusa

Farrell Weiss

GLOBE Japan

Yuko Tanuma

Institute of Cultural Affairs International

Andrei Laletin

Lambert Okrah

International Alliance of Tribal and Indigenous Peoples of the Tropical Forests

Marcial Arias Garcia

International Institute for Sustainable Development

Melanie Ashton

Reem Hajjar

Leila Mead

Peter Wood

International Native Tradition Interchange

Carlos Eden Maidel

Rocio Velandia

International Union of Forest Research Organizations**

Sim Heok-Choh

Alexander Buck

Peter Mayer

Atse Yapi

National Aboriginal Forestry Association

Lorraine Rekmans

National Bar Association — International Law Section

Perfecto Caparas

George Edwards

William Kurtz

Programme for the Endorsement of Forest Certification

Ben Gunneberg

Union of Foresters of Southern Europe

Inaki Isasi

Women Organizing for Change in Agriculture and Natural Resource Management

Jeannette Gurung

World Council of Independent Christian Churches

Laura Russell

World Federation of Trade Unions

Frank Goldsmith

Приложение III

Перечень документов

Предварительная повестка дня и аннотации (E/CN.18/AC.1/2006/1)

Записка Секретариата по разработке не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов (E/CN.18/AC.1/2006/2)

Подборка предложений и замечаний, касающихся не имеющего обязательной юридической силы документа по всем видам лесов (E/CN.18/AC.1/2006/3)

Резолюция 2006/49 Экономического и Социального Совета
(см. E/2006/INF/2/Add.1; будет издана в качестве *Официальных отчетов Экономического и Социального Совета, 2006 год, Дополнение № 1* (E/2006/99)).
